Annual Report
2016/17 年報

LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY®

Little Life Warrior Society®
生命小戰士會®

我們全年
In the past year, WE :

服務人次總和合計為 **15,091** people times
served a grand total of

在病房進行了 **65** 次探訪
conducted times of ward visit

共舉辦了 **32** 個活動
held a total of activities

共籌得約港幣 **350** 萬元正
raised around **HK$3.5 million**

我們確保所籌得的款項會用於擴大本會的服務範疇，令更多患上癌症、嚴重血病或接受骨髓移植的病童、康復者及其家屬受惠，得到更全面及廣泛的支援。

We ensure that the donation received will be used to extend the ranges of our services to benefit more child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases, survivors and their families who are in need so that they could gain more comprehensive and wider support from us.

目錄
Contents

主席報告
Chairperson's Statement P. 2-3

我們的里程碑
Milestone of LLWS P. 4-5

我們的使命、願景、核心價
Our Mission, Vision, Core Value P. 6

組織架構
Organisation Structure P. 7-8

我們的工作 – 會員活動及支援小組
Our Work – Members' Activities and Support Groups P. 9-15

我們的工作 – 病人服務
Our Work – Patient Services P. 16-18

我們的工作 – 公眾教育及推廣
Our Work – Public Education and Promotion P. 19-22

我們的工作 – 國際及中國內地交流
Our Work – International Exchange and Mainland China Exchange P. 23-24

會員及義工人數統計
Statistics on Membership and Volunteers P. 25

董事報告
Report of the Directors P. 26

獨立核數師報告
Independent Auditor's Report P. 27-28

財政報告
Financial Report P. 29-30

捐款者及義工感言
Reflections of Our Donors and Volunteers P. 31-33

年度回顧
Year in Review P. 34-35

展望
Our Prospects P. 36

鳴謝
A Vote of Thanks P. 37-41

主席報告
Chairperson's Statement

今年是生命小戰士會成立十五週年的大日子，很榮幸以主席的身份與各位匯報本會過去一年的工作，分享我們豐碩的成果。

「愛童行」步行籌款活動

本會為慶祝成立十五週年，於本年一月舉辦了第三屆步行籌款「愛童行·與小戰士步出新生」。當日吸引了一眾貴賓前來支持，包括食物及衛生局局長高永文醫生、懲教署署長邱子昭先生等。是次活動非常成功，得到大眾的支持，令我們知道小戰士並不孤單，亦令我們更具信心為他們開拓各式各樣的服務。未來，我們擬把步行籌款轉為年度盛事，計劃最快將於明年底再次舉辦，以加深大眾對本會的認識，從而提高社會人士對兒童癌症、嚴重血病及骨髓移植的關注。

「傑出小戰士選舉」

為了鼓勵小戰士，讓他們看到曾經患上嚴重疾病的康復者都可以擁有燦爛人生，本會連續第二年舉辦「傑出小戰士選舉」，以病童及康復者的成功例證鼓勵小戰士勇敢面對人生。透過捐款者鄧婉穎女士的支持，我們把第一及第二屆傑出小戰士的勵志故事結集成書，於本年7月出版，希望社會大眾可以了解病童的心境及需要，更能借鏡書中各人逆境自強的精神，積極活出精彩人生。為使此理念得以承傳，本會將繼續舉辦「傑出小戰士選舉」，藉此鼓勵社會大眾以積極樂觀的心態面對逆境，「活出新生」。

公眾教育及推廣

本年度，為了積極推展公眾教育工作，我們多次接受報章、電台及電視台的訪問，另多名小戰士代表本會出席不同的分享會，「生命小戰士合唱團」亦參與了多場演出，分享自身的經歷以勉慰大眾。這些教育工作，使小戰士得以重拾自尊及建立自信，勇於將自己的才能展示公眾，令公眾更加關注病童的需要，得以「回饋社會」。

另外，承蒙多個團體支持，舉辦不同活動為本會籌款及提供服務資助，我們得到更多元化的資源，可以靈活地為小戰士提供貼心的服務。

This year marks the 15th anniversary of Little Life Warrior Society (LLWS). It is my honour and delight, as the Chairperson, to recount the work we carried out in this year, and share with you all the fruits of our labour.

The "Walk For Love" Fundraising Walkathon

To celebrate the 15th anniversary of LLWS's founding, we organised the 3rd fundraising Walkathon "Walk for Love: Cherishing Little Life Warriors Towards a Brighter Future". A number of esteemed guests supported and attended the event, including Dr. Ko Wing-man, Secretary for Food and Health, and Mr. Yau Chi-chiu, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, and others. We consider this event to have been a tremendous success. This result shows us how our little warriors are not struggling on their own. It also gives us more confidence to organise more activities of various types. In the future, we plan to host the Walkathon as an annual event, with the next Walkathon taking place in December next year, or sooner. We hope that this will give LLWS more prominence, and in doing so, raise awareness towards child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases.

The "Outstanding Little Life Warriors Award"

To encourage our little warriors, and show them how survivors of the most serious illnesses can go on to lead exceptional lives, LLWS organised the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" using the achievements of fellow Little Life Warriors and survivors to raise the morale of their fellow warriors in their own battles. Through the generous donation and support from Ms. Mimi Tang, we have compiled the achievements showcased in the 1st and 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" into a book, which will be published in July this year. We hope not only that the public can gain a better understanding of the needs and circumstances of children suffering from severe illnesses, but also that people can be inspired and encouraged by our awardees' perseverance and grit in overcoming their challenges and living a colourful life. To continue this tradition, LLWS will continue to host the "Outstanding Little Life Warriors Award", to encourage people to be optimistic and "Live a Better Life".

Public Education and Promotion

This year, to actively raise awareness in society, LLWS gave interviews to numerous newspapers, radio and television stations. Moreover many little warriors also attended numerous sharing sessions on behalf of LLWS. The Little Life Warrior Choir was also involved in a number of performances and the choir members had many opportunities to share their experiences to encourage the public. Through this education work, the little warriors could rebuild their confidence, and be proud to show their talents to the public, raising awareness for cancer, in order to "Give Back to the Community".

Moreover, with the support of numerous organisations, we organised many events to raise funds for LLWS, and we obtained many diverse resources, to help continue our service to the little warriors.

我們積極與不同團體合作，舉辦了一連串精彩有趣及多元化的活動，務求讓小戰士及其家屬得到愉快難忘的體驗，透過活動互相認識交流，加強凝聚力，達到「同心互助」的願景。

We continue to work with different groups to organise diverse and numerous activities for our little warriors. By letting our little warriors enjoy various types of activities and obtain unforgettable memories, we hope that we can stimulate more interaction between people and strengthen unity, achieving the act of "Working Together to Win the Battle Against Cancer".

病人服務

病人服務乃本會的核心服務，透過同路人的關懷、支持和鼓勵，讓本會與新症病童及其家屬築起溝通的橋樑，令這些迷惘踟躕的家庭得到安慰，消弭不安，更有勇氣面對治療。因此，探訪組繼續專注於病房服務，維持每星期到病房探望新症和正在接受治療的病童及其家屬，也定期舉辦茶會。此外，我們亦安排曾經有相同病患的小戰士家庭與新症病童家庭交流，為他們減少憂慮，讓他們在陰霾裡看到希望和曙光。為提升病人服務的質素，本會為探訪組安排了一連串輔導教育工作坊，幫助組員掌握探訪病童及其家屬的技巧。我們更計劃招聘一名社工，為有需要的病童及其家人提供更適切的支援。

Patient Services

Service to patients will remain at the core of LLWS's services. Through mutual care, support and encouragement of little warriors, we continue to build bridges to connect with newly diagnosed patients and their families, lending them the strength, support and courage to continue in their fight against disease. Therefore, we continue to place priority in our Visiting Group, who visits those receiving medication in the ward every week, and also host tea parties for them regularly. Apart from this, we also organise exchanges in which survivors can connect and communicate with those who are still recovering, giving them hope and letting many of them see the light at the end of the tunnel. To raise the quality of service towards patients, LLWS also hosts a series of Counselling Education Workshops for volunteers to improve their skills and communication abilities. We also plan to hire a social worker, to help provide support for those in need.

國內工作

除了著重服務本港病童的工作，本會亦放眼中國，希望為國內的病童送上祝福和關懷。本會在本年度協助深圳市兒童醫院成立了深圳生命小戰士會，乘著兩地地利之便，我們將與深圳生命小戰士會保持緊密聯繫，務求能夠互相分享經驗，改善為病童提供的服務。此外，我們正與國內十一間生命小戰士會合辦「中港兒癌繪畫比賽」，題目為「我夢想的兒童醫院」。

Work in the Mainland

In addition to Hong Kong, LLWS also has operations in the Mainland. This year, LLWS collaborated with the Shenzhen Children's Hospital to found Shenzhen Little Life Warrior Society. Since we are geographically close to each other, we will keep close contact with Shenzhen LLWS to share our experience and improve the services provided for child patients. We are also collaborating with 11 Little Life Warrior Societies in the Mainland to organise the "Hong Kong-China Childhood Cancer Drawing Competition", with the title being "My Dream Children's Hospital".

總結

時光荏苒，十五年來，本會一直與小戰士牽手同行，盡心為他們服務，哪怕只是一絲微小的鼓舞，我們都竭力做到，讓小戰士重展笑顏。近年我們敢於創新，勇於改革，希望能為這個大家庭帶來朝氣和活力，例如製作了全新的網頁及手機應用程式(可參閱封底的二維碼)，方便小戰士及公眾即時掌握本會的最新資訊。十五年的路不易走，當中有歡笑、眼淚；有高山、低谷；也有精彩、平淡。全賴一份愛，把眾人凝聚在一起，讓大家彼此扶持，共同為這個家無私付出，本會才得以蓬勃發展，成為廣為人知的病人互助組織，並註冊為香港非牟利慈善機構。能有今天的成績，仰仗的是一群滿腔熱誠的康復者、家長、醫護人員、義工、董事及職員，當然還有一眾捐助機構及捐助者。因為您們的支持，本會能為小戰士提供更妥貼的服務，給予更貼心的關懷。在此，我謹代表本會由衷地向您們致謝，感謝您們一直與本會同行，更冀盼我們能繼續本著一顆熱切的心，為改善病童福利邁步向前，並以社會大眾的愛築成希望之橋，幫助患上癌症、嚴重血病及接受骨髓移植的病童步向光明，活出新生！

Conclusion

Over the last 15 years, LLWS has worked hand in hand with our little warriors, to help create a better experience for them and a place for them to call home. Even if we can only encourage our little warriors on, we still do our best to achieve that, and to put a smile on their faces again. For the last few years we have been exploring uncharted territory, reforming ourselves from within, in the hope that we can be even better at serving our little warriors. For example we created a whole new webpage and app for our Society (please refer to the QR code on the back cover), to allow our little warriors and the public to obtain the Society's latest information more conveniently. The last 15 years have not been easy; there was laughter, there were tears; there were peaks, and there were low points; there were exciting moments, and there were simple moments. But all along, it was only with love and passion that we could come together and lend each other a helping hand, sacrificing blood, toil and sweat for this "home" of ours. Only with the contributions of all involved, were we able to become what we are today – a group of little warriors that hold their heads up high amongst the crowds; a Society with a growing reputation, and a registered charitable non-profit-making organisation in Hong Kong. Achieving this result was only made possible with the help and support of our little warriors, parents, medical staff, volunteers, board members and staff, and of course our donors. Because of your support, we have been able to improve our services to our little warriors at their time of need. As such, I would like to extend my sincere gratitude to all of you for joining us in this long journey, and for helping us to continue with passion in our hearts. Only with the love of people all around, are we able to continue building a bridge to hope, allowing our Little Life Warriors see the light of life.

主席
陳慧兒女士

二零一七年七月

Ms. Chan Wai Yee Ois
Chairperson

July 2017

我們的里程碑
Milestone of LLWS

2002

3月：
生命小戰士會正式成立
Little Life Warrior Society was found

6月：
出版第一期會訊
Started publishing Newsletter
(Issue no.1)

7月：
成立探訪組
Started Visiting Group

2003

12月：
成立生命小戰士合唱團
Established the
Little Life Warrior Choir

2004

11月：
成立不同的病人支援小組
Started different kinds of
patient support group

2005

2月：
開始寄發會訊往內地醫院
Started sending newsletters to
hospitals in the Mainland

2006

4月：
成立青年組
Started Youth Group

8月：
國內第一所生命小戰士會
– 成都生命小戰士會成立
Fostered the establishment of the
1st Little Life Warrior Society in the Mainland
– Chengdu Little Life Warrior Society

2007

5月：
西安生命小戰士會成立
Establishment of
Xian Little Life Warrior Society

2008

8月：
生命小戰士之家啟用
Set up the Home of
the Little Life Warriors

8月：
舉辦「第一屆中港兒癌交流營」
Held the "1st Hong Kong - China Childhood
Cancer Exchange Camp"

10月：
安徽生命小戰士會成立
Establishment of
Anhui Little Life Warrior Society

12月：
湖南生命小戰士會成立
Establishment of
Hunan Little Life Warrior Society

2009

11月：
正式註冊為非牟利慈善機構
Registered as a charitable non-
profit-making organisation

我們的里程碑(續)
Milestone of LLWS (Continued)

2010

1月：
濟南生命小戰士會成立
Establishment of
Jinan Little Life Warrior Society

2月：
舉辦第一屆步行籌款－
「新春與生命小戰士同行」
Held the 1st Walkathon:
"Lunar New Year Walk with Little Life Warriors"

5月：
於香港正式取得註冊商標
Trademark in Hong Kong was
successfully registered

5月：
山東生命小戰士會成立
Establishment of
Shangdong Little Life Warrior Society

7月：
昆明生命小戰士會成立
Establishment of
Kunming Little Life Warrior Society

2011

7月：
舉辦「第二屆中港兒癌交流營」
Held the "2nd Hong Kong-China
Childhood Cancer Exchange Camp"

9月：
成立家長天地
Started Parents Group

2012

3月：
生命小戰士會十年慶誌
Tenth Anniversary of
Little Life Warrior Society

12月：
舉辦第二屆步行籌款－
「小戰士同心同行十載情」
Held the 2nd Walkathon:
"A Decade of Love, United We Walk"

2013

6月：
貴州生命小戰士會成立
Establishment of
Guizhou Little Life Warrior Society

7月：
於中國正式取得註冊商標
Trademark in the Mainland was
successfully registered

8月：
舉辦「第三屆中港兒癌交流營」
Held the "3rd Hong Kong-China
Childhood Cancer Exchange Camp"

2014

6月：
四川省人民醫院生命小戰士會成立
Establishment of Little Life Warrior Society in
Sichuan Provincial People's Hospital

2015

2月：
蘇州大學附屬兒童醫院
生命小戰士會成立
Establishment of
Little Life Warrior Society in
Soochow University
Affiliated Children's Hospital

6月：
舉辦第一屆「傑出小戰士選舉」
Held the 1st
"Outstanding Little Life Warriors Award"

8月：
舉辦「第四屆中港兒癌交流營」
Held the "4th Hong Kong-China
Childhood Cancer Exchange Camp"

2016

1月：
於澳門正式取得註冊商標
Trademark in Macau was
successfully registered

4月：
於台灣正式取得註冊商標
Trademark in Taiwan was
successfully registered

6月：
深圳生命小戰士會成立
Establishment of
Shenzhen Little Life Warrior Society

2017

1月：
舉辦第三屆步行籌款－
「愛童行‧與小戰士步出新生」
Held the 3rd Walkathon: "Walk for Love:
Cherishing Little Life Warriors
Towards a Brighter Future"

3月：
生命小戰士會十五年慶誌
Fifteenth Anniversary of Little Life Warrior Society

5月：
舉辦「中港兒癌繪畫比賽」
(我夢想的兒童醫院)
Held the "Hong Kong -
China Childhood Cancer Drawing Competition"
(My Dream Children's Hospital)

7月：
出版《活出新生：傑出小戰士故事集》
Publication of "Living a Better Life:
Story of Outstanding Little Life Warriors"

12月：
頒發繪畫比賽獎項
Present Awards for
the Drawing Competition

我們的使命、願景、核心價值
Our Mission, Vision, Core Value

關於我們

本會是一個兒童血液及癌症病人互助組織，由威爾斯親王醫院包黃秀英兒童癌症中心的病童、康復者、家長及醫護人員共同組成，旨在改善對患上癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童提供的服務和促進他們的福利。本會於2002年3月成立，並於2009年11月30日於香港註冊為非牟利慈善機構。

本會已分別於2010及2013年在香港及國內正式取得註冊商標，另亦於2016年正式在台灣及澳門取得註冊商標。

About US

The Society is a childhood haematology and cancer mutual-support organisation aiming to promote and improve the services and welfare of child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases. It was established by child patients, survivors, parents and medical staff of the Lady Pao Children's Cancer Centre of the Prince of Wales Hospital, Sha Tin, in March 2002, and was registered as a charitable non-profit-making organisation in Hong Kong on 30th November 2009.

The Society was successfully registered trademark in Hong Kong and the Mainland in 2010 and 2013, and was successfully registered trademark in Taiwan and Macau in 2016.

我們的使命

- 促進及改善兒童癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童之福利及服務
- 促進病童、家長及醫護人員之間的溝通，達到彼此扶持及互相鼓勵
- 舉辦活動，令大眾關注及認識兒童癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童
- 促進國內及香港對兒童癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童的認識及交流

Our MISSION

- Promote and improve the services and benefits of child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases
- Promote communication and foster relations between medical staff, patients and their parents
- Educate the general public about child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases through community programmes
- Promote exchanges between the management of child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases in the Mainland and Hong Kong

我們的願景

同心互助　戰勝癌症
活出新生　回饋社會

Our VISION

Working Together to Win the Battle against Cancer
Living a Better Life and Giving Back to the Community

我們的核心價值

- 互助關愛、互相尊重、互助包容、互相信任
- 以病童為本，以醫護、康復者、家長為主導
- 謹守承諾、全情投入
- 誠信承擔、勇於負責、運作透明
- 團結平等、通力合作、融洽共處
- 成本效益、良好預算、用得其所

Our CORE VALUES

- Mutual support and care through respect, accommodation and trust
- Focused on child patients, with the guidance of medical professionals, survivors and parents
- Conscientiousness and commitment
- Integrity and accountability through responsibility and transparency
- Solidarity through harmonious cooperation
- Achieving cost-effectiveness through careful planning and proper utilisation of resources

組織架構 (截至二零一七年三月三十一日)
Organisation Structure (As at 31 March 2017)

生命小戰士會有限公司
Little Life Warrior Society Limited
公司註冊日期：2009-11-30
Date of Incorporation: 2009-11-30
於香港註冊成立的擔保有限公司
Incorporated in HK with limited by guarantee

名譽贊助人
Honorary Patron

胡定旭先生
全國政協常委
金紫荊星章，太平紳士
Mr. WU Anthony TY, GBS, JP
National Standing Committee Member Chinese People's Political Consultative Conference

沈祖堯教授
香港中文大學校長
（自2017年3月起）
Prof. Joseph JY SUNG
Vice-Chancellor and President
The Chinese University of Hong Kong
(Since Mar 2017)

名譽會長
Honorary President

阮文賓教授
Prof. YUEN Patrick Man-pan
（創會成員）
(Founder Member)

名譽主席
Honorary Chairman
（附註1 Note 1）

成明光醫生
Dr. SHING Ming-kong
（創會成員）
(Founder Member)

董事局成員
(2016-2018)
Board of Directors
(2016 -2018)
（附註2 Note 2）

共15名成員
15 members in total:
- 5名康復者/病患
  5 Survivors/patients
- 5名家長
  5 Parents

名譽法律顧問
Honorary Legal Advisor

高偉紳律師事務所
Clifford Chance

名譽核數師
Honorary Auditor

岑偉文會計師事務所
W.M. Sum & Company

名譽顧問
Honorary Advisors

- 馮康教授
  Prof. FUNG Hong
- 霍泰輝教授
  Prof. FOK Tai-fai, SBS, JP
- 梁廷勳教授
  Prof. LEUNG Ting Fan
- 李志光醫生
  Dr. LI Chi Kong, JP
- 卓家良醫生
  Dr. CHEUK Ka Leung Daniel
- 吳敏媛醫生
  Dr. WU Min Yuan
- 湯靜燕醫生
  Dr. TANG Jin Yan

職員
Staff

- 1名項目經理
  1 Project Manager
- 1名會計文員
  1 General Clerk
- 2名項目統籌
  2 Project Coordinators *（附註3 Note 3）*

行政、財務及籌款
Administration, Finance and Fundraising
（附註4 Note 4）

對外關係
External Relations
（附註4 Note 4）

教育工作及推廣
Education and Promotion

病人服務
Patient Services

海外及中國發展
International Affairs and China Outreach

同心互助:
Mutual Support:

- 合唱團
  Choir
- 青年組
  Youth Group
- 會員活動
  Members' Activities
- 家長天地
  Parents Group

以上人士為本會出任不同崗位，本會衷心感謝。
The Society wishes to express its heartfelt thanks to the office bearers above.

附註 Notes:

1. 名譽主席成明光醫生為本會職員的監督人。
   Dr. Shing Ming-kong, honorary chairman of LLWS, supervises the LLWS staff's work.
2. 董事局成員共15人，由5名醫護人員、5名康復者/病患及5名家長組成。詳情請參閱「2016–2018年度董事局成員」一節。
   The structure of the Board consists of 15 members, including 5 medical professionals, 5 survivors/patients and 5 parents. Please refer to the section "2016–2018 Board of Directors".
3. 本年度有1名項目統籌離職。
   1 Project Coordinator resigned in the current year.
4. 經（2016-2018）董事會決議，按功能重組工作小組。
   The Sub-Committes are recombined based on their function as adopted by the Board (2016-2018).

組織架構（續）
Organisation Structure (Continued)

董事局架構

本會由董事局管治，董事局成員由威爾斯親王醫院的醫護人員、康復者/病患及家長組成，於週年議會由合資格的會員選出。董事局成員均以義務身份參與會務，任期為兩年，可連任兩次，每隔兩個月召開一次董事局常務會議，商討本會的政策及發展方向。於2016-2018年度，本會董事局共有15名成員，其中醫護人員、康復者/病患、家長各5位。

Structure of the Board

LLWS is governed by a Board of Directors (the 'Board'). Board members include medical professionals of the Prince of Wales Hospital, survivors/patients and their parents. They are voted by the Society's members at the Annual General Meeting. Board members participate in the management of the Society on a voluntary basis. Each term of office is two years; with a maximum of three consecutive terms. Regular board meetings are held bi-monthly to discuss the direction of the Society. The structure of the Board for 2016-2018 consists of 15 members, including 5 medical professionals, 5 survivors/patients and 5 parents.

2016-2018年度董事局成員

主席：陳慧兒女士（家長）
副主席：陳靜怡女士（家長）
秘書：衛懿莊女士（家長）
司庫：李思寧小姐（康復者/病患）
其他成員：
陳藹寧姑娘（醫護人員）
張瑞心經理（醫護人員）
林己思醫生（醫護人員）
林泰寧助理教授（醫護人員）
梁永堃醫生（醫護人員）
張天茵小姐（康復者/病患）
李寶蓮小姐（康復者/病患）
盧俊鈞先生（康復者/病患）
葉澱澱小姐（康復者/病患）
鄭偉業先生（家長）
馬志強博士（家長）

* *以英文姓氏排序*

2016-2018 Board of Directors

Chairperson: Ms. CHAN Wai Yee Ois (parent)
Vice-chairperson: Ms. CHAN Ching Yee Phoebe (parent)
Secretary: Ms. WAI Yee Chong Jenny (parent)
Treasurer: Ms. LEE Sze Ning (survivor/patient)
Other Members:
Ms. CHAN Oi Ning (medical staff)
Ms. CHEUNG Sui Sum Jeanny (medical staff)
Dr. LAM Kee See (medical staff)
Prof. LAM Tai Ning (medical staff)
Dr. LEUNG Wing Kwan (medical staff)
Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan (survivor/patient)
Ms. LEE Po Lin (survivor/patient)
Mr. LO Chun Kwan Johnson (survivor/patient)
Ms. YIP Yan Yan (survivor/patient)
Mr. CHENG Wai Yip (parent)
Dr. MA Louis Chee Keung (parent)

* *Arranged in alphabetical order*

2016-2018年度工作小組名單

行政、財務及籌款：
陳慧兒女士、陳靜怡女士、衛懿莊女士、李思寧小姐、馬志強博士、盧俊鈞先生
對外關係：
陳慧兒女士、衛懿莊女士、李思寧小姐、馬志強博士、葉澱澱小姐
教育工作及推廣：
林泰寧助理教授、張瑞心經理、林己思醫生、梁永堃醫生
病人服務：
陳慧兒女士、林泰寧助理教授、梁永堃醫生、張瑞心經理、陳藹寧姑娘
海外及中國發展：
衛懿莊女士、盧俊鈞先生、張天茵小姐
同心互助(合唱團)：
張天茵小姐、葉澱澱小姐
同心互助(青年組)：
鄭偉業先生、李寶蓮小姐、林己思醫生、陳藹寧姑娘
同心互助(會員活動)：
陳慧兒女士、陳靜怡女士、李寶蓮小姐
同心互助(家長天地)：
陳靜怡女士、鄭偉業先生、李寶蓮小姐

List of Sub-Committee for 2016 – 2018

Administration, Finance and Fundraising:
Ms. CHAN Wai Yee Ois, Ms. CHAN Ching Yee Phoebe, Ms. WAI Yee Chong Jenny, Ms. LEE Sze Ning, Dr. MA Louis Chee Keung, Mr. LO Chun Kwan Johnson
External Relations:
Ms. CHAN Wai Yee Ois, Ms. WAI Yee Chong Jenny, Ms. LEE Sze Ning, Dr. MA Louis Chee Keung, Ms. YIP Yan Yan
Education and Promotion:
Prof. LAM Tai Ning, Ms. CHEUNG Sui Sum Jeanny, Dr. LAM Kee See, Dr. LEUNG Wing Kwan
Patient Services:
Ms. CHAN Wai Yee Ois, Prof. LAM Tai Ning, Dr. LEUNG Wing Kwan, Ms. CHEUNG Sui Sum Jeanny, Ms. CHAN Oi Ning
International Affairs and China Outreach:
Ms. WAI Yee Chong Jenny, Mr. LO Chun Kwan Johnson, Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan
Mutual Support (Choir):
Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan, Ms. YIP Yan Yan
Mutual Support (Youth Group):
Mr. CHENG Wai Yip, Ms. LEE Po Lin, Dr. LAM Kee See, Ms. CHAN Oi Ning
Mutual Support (Members' Activities):
Ms. CHAN Wai Yee Ois, Ms. CHAN Ching Yee Phoebe, Ms. LEE Po Lin
Mutual Support (Parents Group):
Ms. CHAN Wai Yee Ois, Mr. CHENG Wai Yip, Ms. LEE Po Lin

會員活動

目的

- 增加小戰士對本會的歸屬感
- 讓相同病患的小戰士及其家屬透過活動認識了解，建立互相扶持的網絡

Members' Activities

Objectives

- To enhance our little warriors' sense of belonging to LLWS
- To allow our little warriors and their families to understand each other and build a network for mutual support

本會為小戰士舉辦家庭拍攝日，由專業攝影師為他們一家大小拍攝溫馨的照片留念
LLWS holding the Family Photo Day to invite professional photographers to take warm photos for our little warriors and their families

本會舉辦迎新春活動「童夢城職業體驗」，讓小戰士參與不同的職業模擬遊戲，一起歡度新歲
LLWS holding the "Dream Come True Real Life Working Experience" to let our little warriors participate in role play games to experience different job duties and celebrate the Lunar New Year together

小戰士到甜品店作實地體驗，學習製作簡單甜品
Our little warriors having an on-the-spot experience to learn how to make simple desserts in a dessert shop

我們的工作 – 會員活動及支援小組(續)
Our Work – Members' Activities and Support Groups (Continued)

會員活動統計 Statistics on Members' Activities

日期 Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
			(人/people)
2016-03-27	復活掘蛋樂繽紛	Joyous Easter Egg Hunting	99
2016-05-14	《小白兔之一次奇異的賽跑》兒童音樂劇	Children's Musical – "A fantastic Race of the Little Rabbit"	111
2016-05-15	《愛家庭》拍攝日	Love Family Photo Day	78
2016-05-29	杯裝蛋糕班	Cup Cake Class	17
2016-06-09	《芭蕾精品匯演》預演	Open Dress Rehearsal of "Serenade and More"	22
2016-06-12	《全為愛》父親節音樂會	The Father's Day Concert "All about Love"	30
2016-05-28	夜探螢火蟲親子一天遊	One-Day Parent-Child Fireflies Hunt	61
2016-07-16	香港兒童合唱團 (2016海外演出預演音樂會)	Pre-Tour Concert 2016 by The Hong Kong Children's Choir	20
2016-07-25 – 2016-08-31	輕鬆唱歌學英語小組 (共18節)	Learning English through music easily (Total 18 sessions)	58
2016-08-07	第二屆「傑出小戰士選舉頒獎典禮」及「愛回家」2016年週年議會暨聯歡會	Award Presentation Ceremony for the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" and 2016 Annual General Meeting (AGM) cum Annual Gathering "Our Second Home"	269
2016-09-16	遊覽海洋公園	A Visit to Ocean Park	9
2016-10-11	會展煙花自助餐	Firework Display and Buffet at Hong Kong Convention and Exhibition Centre	12
2016-10-22	小戰士開開心心拍照日	Little Warriors' Happy Photo Day	14
2016-11-11	會展自助餐	Buffet at Hong Kong Convention and Exhibition Centre	7
2016-11-28	香港中文大學頒授兒科榮休教授名銜予阮文賓教授暨阮教授80大壽慶典	Celebration of Professor Patrick Yuen's Appointment of Emeritus Professor in Paediatrics by The Chinese University of Hong Kong and his 80th Birthday	236
2016-12-10	影灣園聖誕聯歡會	The Repulse Bay Christmas Party	33
2016-12-14	助人自助 生命教育分享會	Life Education Sharing Session	17
2016-12-17	《胡桃夾子》芭蕾舞表演	"The Nutcracker"	46
2016-12-18	聖誕報佳音	Christmas Caroling	62
2016-12-18	聖誕聯歡會	Christmas Party	198
2017-01-14	《愛心童樂顯共融迎春盤菜宴》	The New Year Poon Choi Feast	48
2017-01-15	遊覽海洋公園	A Visit to Ocean Park	7
2017-01-26	觀星活動	Stargazing Activity	4
2017-01-29	會展煙花晚餐	Firework Display and Dinner at Hong Kong Convention and Exhibition Centre	8
2017-02-04	定向冒險遊	Orienteering Adventure	42
2017-02-15	輔導教育工作坊(一)：如何裝備自己面對生死議題	Counselling Education Workshop (1): Preparing Ourselves for Life and Death Issues	11
2017-02-18	童夢城職業體驗	Dream Come True Real Life Working Experience	50
2017-02-25	甜甜體驗之旅 – 參觀甜品工房	A Sweet Exploration Tour to the Dessert Kitchen	40
2017-03-01	輔導教育工作坊(二)：病童及其家屬的需要	Counselling Education Workshop (2): Needs of Patients and Family Members	13
2017-03-19	香港法拉利會與小戰士同行遊戲日	A Play Day of The Ferrari Owners' Club of Hong Kong with Little Life Warriors	4
2017-03-25	芭蕾經典喜劇《夢偶情緣》	Comic Ballet "Coppelia"	43
2017-03-29	輔導教育工作坊(三)：自我關顧	Counselling Education Workshop (3): Self Care	13
	總參與人次	**Total no. of participants (people times)**	**1,682**

「愛回家」2016年週年議會暨聯歡會

本會於2016年8月舉行了一年一度的週年議會暨聯歡會，讓久違的小戰士聚首一堂，一同回顧本會過往一年的活動及服務，加深他們及公眾人士對本會的認識，同時選出新一屆2016－2018年度之董事會成員，為小戰士服務。

2016 Annual General Meeting (AGM) cum Annual Gathering "Our Second Home"

The Society held the Annual General Meeting (AGM) cum Annual Gathering in August 2016 to bring together our long-missed little warriors to review our services and activities of the past year and allow our little warriors and the public to get to know the Society better. The new Board of Directors for the term 2016－2018 were also elected to serve our little warriors.

合唱團成員在週年聯歡會演出前與嘉賓留影，包括(最後排左四起)香港中文大學兒科學系系主任梁廷勳教授、香港兒童醫院行政總監李子良醫生、時任香港特別行政區財政司司長曾俊華先生、中國人民政治協商會議全國政協常委及生命小戰士會名譽贊助人胡定旭先生及醫院管理局新界東醫院聯網前總監熊志添醫生
Before performing at LLWS's Annual Gathering, members of the LLWS Choir taking photos with our guests, including (Form left four in the last row) Prof. Leung Ting Fan, Chairman of Department of Paediatrics of The Chinese University of Hong Kong, Dr. Lee Tsz-leung, Chief Executive of the Hong Kong Children's Hospital, Mr. John Tsang Chun Wah, then Financial Secretary of the HKSAR, Mr. Wu Ting Yuk Anthony, National Standing Committee Member of the Chinese People's Political Consultative Conference and Honorary Patron of LLWS and Dr. Hung Chi Tim, Former Cluster Chief Executive of N.T. East Cluster

於週年議會選出了新一屆董事會成員
The new Board of Directors were elected during the AGM

一眾小戰士與眾嘉賓於週年議會暨聯歡會合照
Our little warriors and the guests taking photos at LLWS's Annual General Meeting Cum Annual Gathering

參加聯歡會的小戰士在活動後留影
Our little warriors taking photos together after the Annual Gathering

第二屆「傑出小戰士選舉」

本會於週年聯歡會當日頒發了第二屆「傑出小戰士選舉」獎項，藉以表揚獲獎者在經歷兒童癌症、嚴重血病或接受骨髓移植後仍能勇敢面對人生，在不同方面有卓越表現。本會舉辦第二屆選舉時，把合資格候選人擴展至威爾斯親王醫院以外另外四間設有兒童腫瘤科的醫院，即瑪嘉烈醫院、伊利沙伯醫院、瑪麗醫院及屯門醫院。此外，本會將把第一、二屆傑出小戰士的故事結集成書，名為《活出新生：傑出小戰士故事集》，藉以鼓勵社會大眾。

本會將繼續舉辦「傑出小戰士選舉」，鼓勵小戰士以積極正面的態度面對挑戰。以下是第二屆「傑出小戰士選舉」得獎名單：

- 卜修禮
- 陳敏卿
- 文慧盈
- 蕭凱恩
- 鄧樂軒
- 唐坤
- 余穎嫻

* *以英文姓氏排序*

The 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award"

During the Annual Gathering, the Society held the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" to recognise awardees' courage and bravery towards life and their outstanding achievements in different aspects of life amid their fight against child cancer, severe blood diseases or bone marrow transplant. Other than Prince of Wales Hospital, the Society extended the eligibility of nomineaes to patients or survivors from the other four hospitals which had also set up the paediatric oncology and haematology, i.e., Prince Margaret Hospital, Queen Elizabeth Hospital, Queen Mary Hospital and Tuen Mun Hospital, during the 2nd Award. In addition, the Society will publish a book "Living a Better Life: Stories of Outstanding Little Life Warriors" which collects all the stories of the 1st and 2nd Outstanding Little Life Warriors, with a view to encouraging the public.

The Society will continue to hold the "Outstanding Little Life Warriors Award" to encourage our little warriors to face their challenges with a positive and optimistic attitude. Below is the list of awardees for the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award":

- Book Sau Lai
- Chan Man Hing Peace
- Man Wai Ying
- Siu Hoi Yan
- Tang Lok Hin
- Tong Kwan
- Yu Wing Han

* *Arranged in alphabetical order*

由時任香港特別行政區財政司司長曾俊華先生頒發第二屆「傑出小戰士選舉」獎項
Then Financial Secretary of the HASAR Mr. John Tsang Chun Wah presenting the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award"

補發第一屆「傑出小戰士選舉」獎座
Re-issuing the trophies for the 1st "Outstanding Little Life Warriors Award"

獲獎的傑出小戰士在台上分享經歷，鼓勵其他小戰士
One of the awardees sharing her experiences on stage to encourage our little warriors

復活節掘蛋活動

本會舉辦復活節掘蛋活動，讓小戰士得到更多體驗，增加他們對本會的歸屬感，並領會活出新生的意義。

Easter Egg Hunting Activity

The Society held the Easter Egg Hunting Activity to allow our little warriors to gain more experiences and enhance their sense of belonging to the Society. Through the activity, it was also hoped that our little warriors can grasp the meaning of "living a better life".

約100名參加者參與各式各樣的集體遊戲
Around 100 participants participating in various kinds of party games

本會邀請了食物及衛生局局長高永文醫生及中國人民政治協商會議全國政協常委及生命小戰士會名譽贊助人胡定旭先生出席活動，與小戰士一同玩樂
Dr. Ko Wing Man, Secretary for Food and Health of the HKSAR and Mr. Wu Ting Yuk Anthony, National Standing Committee Member of the Chinese People's Political Consultative Conference and Honorary Patron of LLWS attending the activity to play with our little warriors

聖誕報佳音

本會在聖誕節散播關愛的種子，帶領生命小戰士合唱團的團員及青年組夏威夷小結他班成員於聖誕節前在威爾斯親王醫院到各個兒科病房唱頌多首聖誕歌，向留院病童報佳音，以歌聲祝福他們。

Christmas Carols Singing

In order to spread the seeds of love, the Society led the Little Life Warrior Choir and the teenage Ukulele Group to sing various Christmas carols at different paediatric wards of the Prince of Wales Hospital before Christmas and sent our best holiday wishes and blessings to the hospitalised child patients.

中文大學校長及生命小戰士會名譽贊助人沈祖堯教授、中國人民政治協商會議全國政協常委及生命小戰士會名譽贊助人胡定旭先生、威爾斯親王醫院管治委員會主席伍穎梅女士、威爾斯親王醫院兒科部門主管王偉廉醫生及生命小戰士合唱團在兒童癌症病房準備唱歌
Prof. Joseph JY Sung, the Vice-Chancellor and President of CUHK and Honorary Patron of LLWS, Mr. Wu Ting Yuk Anthony, National Standing Committee Member of the Chinese People's Political Consultative Conference and Honorary Patron of LLWS, Ms. Winnie Ng Wing-mui, Chairman of the Hospital Governing Committee of PWH, Dr. William Wong, Chief of Service of Department of Paediatrics of PWH and the LLWS Choir were getting ready to sing the carols at the children's cancer ward

醫院管理局新界東醫院聯網前總監熊志添醫生(左二)及香港兒童醫院行政總監李子良醫生(左三)到病房慰問病童及其家屬
Dr. Hung Chi Tim, Former Cluster Chief Executive of N.T. East Cluster (left two) and Dr. Lee Tsz-leung, Chief Executive of the Hong Kong Children's Hospital (left three) greeting child patients and their families in the children's ward

支援小組

目的

- 緩解病童及其家屬的心理壓力
- 凝聚曾有相同病患經歷的病童、康復者及其家屬，創建讓他們互相交流扶持的平台
- 增強病童及其家屬面對疾病的信心，達到活出新生的宗旨

(1) 生命小戰士合唱團（合唱團）

生命小戰士合唱團是本會最大規模的支援小組，本年度，合唱團獲邀參與不同演出及分享，更不時與青年組夏威夷小結他班成員一同表演。每次表演都獲得正面的回響，提升公眾人士對本會的認識。

Support Groups

Objectives

- To relieve the psychological pressure of child patients and their families
- To bring together child patients, survivors and their families who share similar experiences to build for them a platform for exchanges and mutual support
- To strengthen child patients' confidence in fighting against the diseases to fulfil LLWS's vision "Living a Better Life"

(1) The Little Life Warrior Choir (The LLWS Choir)

The LLWS Choir is the largest support group of the Society. In the past year, the LLWS Choir was invited to various performances and sharing and it also performed with the teenage Ukulele Group from time to time. These performances were well received with positive feedback and helped enhance public understanding of the Society.

合唱團於證券商協會三十六週年晚宴暨就職典禮表演
The LLWS Choir performing at the 36th anniversary dinner and inauguration ceremony of the Institute of Securities Dealers Limited

合唱團在英皇證券集團慈善義賣活動表演
The LLWS Choir performing at Emperor Capital Group's Charity Bazzar

合唱團The LLWS Choir		
		參與人數 No. of Participants
		(人/people)
導師數目	No. of Tutor	1
團員數目	No. of Members	43
活動類別	Types of Activities	次數 Total No. of Activities
		(次/times)
練習	Practice	42
戶外活動	Outdoor Activity	1
表演	Performance	7
合計次數	**Total No. of Times**	**50**
總參與人次	**Total No. of Participants (people times)**	**856**

(2) 家長天地

家長天地為病童家長提供互相支持的平台放鬆身心。

(2) Parents Group

The Parents Group provides a platform for parents of child patients to support each other and de-stress.

保健刮沙班
Health Care Class
– Scraping Sha-Bruises

曼陀羅彩繪工作坊
Mandala Drawing Workshop

家長天地Parents Group		
活動類別	Types of Activities	次數 Total No. of Activities
		(次/times)
家長天地主題活動	Theme Activity of Parents Group	21
總參與人次	**Total No. of Participants (people times)**	**268**

青年組夏威夷小結他班
The Teenage Ukulele Class

(3) 青年組

青年組讓青年會員發揮所長，回饋社會。本年度，本會邀請會內有相關知識的青年會員在家長天地擔任導師，提供機會讓他們從中汲取經驗。

(3) Youth Group

The Youth Group aims at pooling teenage members together so that they can realise their full potential to contribute to the community. In the past year, the Society invited teenage members who have the relevant knowledge to be a tutor for the Parents Group, with a view to providing opportunities for them to gain experience.

青年組Youth Group		
活動類別	Types of Activities	次數 Total No. of Activities
		(次/times)
夏威夷小結他班	Ukulele Class	36
魔術班	Magic Class	6
合計次數	**Total No. of Times**	**42**
總參與人次	**Total No. of Participants (people times)**	**254**

病人服務

目的

- 透過同路人的關懷與鼓勵，讓正在接受治療及新確診病童及其家屬更有信心面對治療
- 幫助候診病童及家長舒緩身心

(1) 探訪組、病房茶會及個別探訪

探訪組是本會首個創立的支援小組。小組成員透過到病房探望留院病童及其家屬，增強他們對抗疾病的信心。

本年度，本會為探訪組舉辦了一連串輔導教育工作坊，幫助他們掌握更多探訪病童的技巧，進一步提升探訪服務的質素。

Patient Services

Objectives

- To help boost the confidence of newly diagnosed child patients and their families in facing their treatments through the care and support of other survivors and their parents
- To ease the tension of child patients and their parents

(1) Visiting Group, Ward Tea Party and Individual Visit

The Visiting Group is the first support group established by the Society. The Group pays visits to hospitalised child patients and their families to motivate them in their fight against the diseases.

In the past year, the Society held a series of Counselling Education Workshops for members of the Visiting Group to help them acquire the skills on visiting child patients so as to further improve the quality of visits.

探訪組逢星期三到病房探望留院病童及其家屬
The Visiting Group visits hospitalised child patients and their families every Wednesday

探訪組在病房舉辦茶會
The Visiting Group holding ward tea party

本會邀請藝人肥媽（瑪俐亞）（中）於母親節期間探訪病房
LLWS inviting artist Ms. Maria Cordero (middle) to visit the ward during Mother's Day

(2) 生命小戰士之家服務

生命小戰士之家為正在接受治療或需要覆診之病童及其家屬提供空間，讓他們在等候期間放鬆心情。

(2) Service at The Home of the Little Life Warriors

The Home of the Little Life Warriors provides a place for little warriors undergoing treatment or those returning for follow-up consultation and their families to relax while waiting.

生命小戰士會邀請義工舉辦小組活動，如手工班，供回來覆診的小戰士參加
LLWS inviting volunteers to organise group activities for our little warriors, such as handicraft class

(3) 李嘉誠專科門診病人服務

本會每星期為到李嘉誠專科門診覆診之病童及康復者提供遊戲服務。本年度，本會聘請了專業遊戲治療師提供遊戲小組服務，讓小戰士在遊戲期間學習不同的技巧。

(3) Patient Service at Li Ka Shing Specialist Clinic

The Society arranges play groups for child patients and survivors who return to Li Ka Shing Specialist Clinic for follow-up treatment every week. In the past year, a professional playgroup tutor was engaged to help our little warriors to learn different skills.

義務小丑在門診為小戰士表演
A volunteer clown performing for our little warriors at LKS Clinics

義工團體在門診為小戰士舉行聖誕派對
Volunteer Teams holding Christmas parties for our little warriors at LKS Clinics

遊戲治療師在門診與小戰士進行不同的遊戲
The playgroup tutor playing with our little warriors at LKS Clinics

(4) 補習服務

本會安排義務導師為病童或康復者提供補習服務，幫助他們趕上學習進度，重新適應學校生活。

(4) Tutorial Service

The Society arranges volunteer tutors to provide tutorial services for our child patients and survivors to help them catch up with the progress in school and readjust to school life again.

本會為復課後的小戰士安排補習
LLWS arranging tutorials for little warriors who have resumed back to school

病房理髮服務
Haircut service at ward

(5) 病房理髮服務

本會提供病房理髮服務，安排義務理髮師按留院病童需要為他們理髮，消除他們因頭髮過長又不能打理或因治療過程引致脫髮的困擾。

(5) Haircut Service

The Society provides haircut services at the ward by inviting volunteer hair stylists to do haircuts for hospitalised child patients according to their needs, with a view to alleviating the disturbance caused when child patients' hair grows long but they are not able to take care of it or when they suffer from hair loss due to medical treatments.

病人服務統計

Statistics on Patient Services

服務	Services	服務次數 Total No. of Services	服務人次 Total No. of Service Users
		(次/times)	(人次/ people times)
病房探訪	Ward Visit	27	558
個別探訪	Individual Visit	13	26
特別探訪(藝人肥媽(瑪俐亞)探訪病房)	Special Ward Visit (Artist Ms. Maria Cordero visited children's ward)	1	27
病房茶會	Ward Tea Party	24	1,063
生命小戰士之家服務	Service at The Home of the Little Life Warriors	280	4,875
李嘉誠專科門診病人服務	Patient Service at Li Ka Shing Specialist Clinic	91	3,086
補習服務	Tutorial Service	475	475
病房理髮服務	Haircut Service	14	40
總服務次數及總服務人次	**Total No. of Services and Service Users (people times)**	**925**	**10,150**

目的

- 提高病童、家屬及社會人士對兒童癌症、嚴重血病及骨髓移植的認識
- 讓社會大眾關心癌症兒童、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童的需要

Objectives

- To enhance the knowledge of child patients, their families and the general public on childhood cancer, severe blood disease and bone marrow transplant
- To raise general awareness of the needs of child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases

本年度，本會出版了兩期會訊及2015-2016年報。另外，為了與時並進，本會製作了全新的網頁及新增手機應用程式，方便小戰士及公眾即時掌握本會的最新資訊及動向，並可以透過網頁及手機應用程式加深對本會工作的了解，手機應用程式可於Apple Store及Google Play免費下載（二維碼可見封底）。

In the past year, the Society published two issues of the LLWS Newsletter and the Annual Report for 2015－2016. To keep pace with the times, the Society also created a new website and Mobile Apps in the past year to allow our little warriors and the public to grasp our latest information and direction instantly and to deepen their understanding of our work. The Mobile Apps is available at Apple Store and Google Play for free (please refer to the QR code at the back cover).

刊物 Publications

日期 Date	刊物名稱	Name of Publications	出版數量 No. of Copies
			(本/copies)
2016-04	生命小戰士會通訊（第24期）	Little Life Warrior Society Newsletter (Issue no. 24)	7,500
2016-07	2015-2016年報	Annual Report 2015-16	1,500
2016-11	生命小戰士會通訊（第25期）	Little Life Warrior Society Newsletter (Issue no. 25)	7,000

籌款活動

本年度，本會蒙多個團體或個人支持，幫助本會舉辦籌款活動及提供服務資助，令本會得以為小戰士舉辦更多元化的活動及提升本會的服務質素。

Fundraising Activities

With the support from different organisations and individuals, several fundraising activities were held and sponsorship for services was provided in the past year. They helped the Society to organise diverse activities for our little warriors and improve the quality of our services.

卡撒天嬌舉行慈善版產品發佈會並將產品的部分收益捐贈本會Casablanca holding a charity product launching campaign with part of the proceeds donated to LLWS

英皇證券集團舉辦慈善義賣，並將籌得善款捐贈予本會
The Emperor Capital Group organising a charity bazzar to donate the proceeds to LLWS

我們的工作 – 公眾教育及推廣(續)
Our Work – Public Education and Promotion (Continued)

兩名小戰士在保路那華路·生命小戰士鋼琴演奏會上分享經歷
Two little warriors sharing their experience at the Piano Recital for Little Life Warriors

香港法拉利會舉辦慈善晚宴為本會籌款
The Ferrari Owners' Club of Hong Kong organising its Annual Charity Ball to raise fund for LLWS

鄧婉穎女士出席第二屆「傑出小戰士選舉」頒獎典禮，支持本會Ms. Mimi Tang attending the Award Presentation Ceremony for the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" to support LLWS

籌款活動Fundraising Activities

日期 Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
			(人/people)
2016-08-07	鄧婉穎女士贊助第二屆「傑出小戰士選舉」及出版《活出新生：傑出小戰士故事集》	Sponsor by Ms. Mimi Tang for organising the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" and the publication of the "Living a Better Life: Stories of Outstanding Little Life Warriors"	N/A
2016-09-28	卡撒天嬌Fantasy Dreams限量慈善版產品發佈會（產品部分收益捐贈予本會）"	Launch of CASA-V Limited Charity Edition－Fantasy Dreams" (Part of the income of the products was donated to LLWS)	5
2016-11-19－2016-11-27	英皇證券集團慈善義賣	The Emperor Captial Group's Charity Bazaar	23
2016-11-25	香港法拉利會慈善晚宴2016	The Ferrari Owners' Club of Hong Kong Annual Charity Ball 2016	4
2017-01-08	生命小戰士會第三屆步行籌款「愛童行·與小戰士步出新生」	LLWS's 3rd Fundraising Walkathon－"Walk for Love: Cherishing Little Life Warriors Towards a Brighter Future "	900
2017-02-08	保路那華路·生命小戰士鋼琴演奏會	Piano Recital for Little Life Warriors	7
	總參與人次	**Total No. of Participants (people times)**	**939**

步行籌款

本會為慶祝成立十五週年，於2017年1月舉辦了第三屆步行籌款活動–「愛童行·與小戰士步出新生」，藉以進一步喚起社會對兒童癌症、嚴重血病及骨髓移植的關注，以使病童在對抗疾病的路上得到更多關懷。

是次活動非常成功，共有超過900名參加者身體力行支持本會，一起與小戰士以步行迎來新生。此外，本會得到逾180位義工傾力襄助，更獲13間公司和機構不同類型的贊助（如：大會飲品、食物、運動衫等），為本會籌得合共約港幣62萬元的營運經費。

Walkathon

To celebrate the 15th anniversary of LLWS, the Society held our 3rd fundraising Walkathon－"Walk for Love: Cherishing Little Life Warriors Towards a Brighter Future" in January 2017 with the goal of further arousing public concern on childhood cancer, severe blood diseases and bone marrow transplant so as to attract greater attention and care for the child patients in their fight against severe diseases.

The fundraising event was a complete success with around 900 participants walking together with our little warriors for a new life. In addition, the event was supported by more than 180 volunteers and the Society received various sponsors from 13 companies or organisations (e.g., drinks, food, T-shirts, etc.). Around HK$620,000 was raised as the Society's operation expenses.

（左二起）生命小戰士會副主席陳靜怡女士、香港中文大學王連大腦腫瘤中心副主任陳達明醫生、香港中文大學兒科血液、腫瘤及骨髓移植部主任李志光教授、香港中文大學王連大腦腫瘤中心主任潘偉生教授、香港中文大學崇基學院院長方永平教授、特區政府懲教署署長邱子昭先生、特區政府食物及衛生局局長高永文醫生、生命小戰士會主席陳慧兒女士、醫院管理局新界東醫院聯網總監羅思偉醫生、兒童醫院行政總監李子良醫生、威爾斯親王醫院兒科部門助理主管蘇景桓醫生、朱獻倫醫生、香港中文大學兒科學系名譽臨床副教授兼生命小戰士會名譽主席成明光醫生、香港中文大學醫學院助理院長（發展）李民瞻教授出席剪綵儀式
(From left two) Ms. Chan Ching Yee Phoebe, Vice-chairperson of LLWS, Dr. Chan Tat-ming Danny, Associate Director of CUHK Otto Wong Brain Tumour Centre, Professor Li Chi Kong, Chief, Division of Haematology/Oncology/BMT of CUHK, Professor Poon Wai Sang, Director of CUHK Otto Wong Brain Tumour Centre, Professor Fong Wing Ping, College Head of Chung Chi College of CUHK, Mr. Yau Chi-chiu, CSDSM, Commissioner of Correctional Services of the HKSAR, Dr. Ko Wing-man, Secretary for Food and Health of the HKSAR, Ms. Chan Wai Yee Ois, Chairperson of LLWS, Dr. Lo Su-vui, Cluster Chief Executive of N.T. East Cluster, Dr. Lee Tsz-leung, Chief Executive of Hong Kong Children's Hospital, Dr. So King Woon Alan, Deputy Chief of Service of Department of Paediatrics of PWH, Dr. Zhu Xian Lun, Dr. Shing Ming Kong, Honorary Chairman of LLWS and Professor Li Man Chim Albert Martin, Assistant Dean (Development) of Faculty of Medicine of CUHK attending the kick-off ceremony

一眾嘉賓參與閉幕禮，其中包括（左五起）中國人民政治協商會議全國委員會常務委員及生命小戰士會名譽贊助人胡定旭先生及醫院管理局新界東醫院聯網前總監熊志添醫生
Our guests attending the closing ceremony, including (From left five) Mr. Wu Ting Yuk Anthony, National Standing Committee Member of the Chinese People's Political Consultative Conference and Honorary Patron of LLWS and Dr. Hung Chi Tim, Former Cluster Chief Executive of N.T. East Cluster

傳媒報導與交流及分享活動

本年度，本會獲不同傳媒邀請，拍攝介紹本會或兒童癌症資訊的節目，此外亦獲邀參與多場交流分享活動。這些公眾活動不僅提高了社會人士對本會的認識，亦令他們更加了解癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植之病童的需要。

Media Coverage and Exchange and Sharing Activities

In the past year, the Society was invited by the press to make programmes introducing the Society or explaining childhood cancer. We were also invited to participate in numerous exchange and sharing activities. These public activities not only raise the profile of the Society, but also increase public awareness of the needs of child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases.

本會會員支持為腦腫瘤患者籌款的腦前行活動，其中一名會員更代表本會在活動分享經歷
LLWS participating in the fundraising "Brain Trekking" for brain tumor patients with experience sharing by one of the members for the Society

本會名譽主席成明光醫生及主席陳慧兒女士接受香港電台第五台訪問
RTHK Radio 5 interviewing Dr. Shing Ming Kong, Honorary Chairman of LLWS and Ms. Chan Wai Yee Ois, Chairperson of LLWS

傳媒報導Media Coverage

播出日期 Broadcast Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
			(人/people)
2016-04-14	香港電台「香江暖流」訪問	Interview by RTHK for the programme "Magasenior"	2
2016-11-13	有線寬頻節目《星出援手》訪問	Interview by i-CABLE Entertainment Limited	42
2017-02-14	香港電台《精靈一點》訪問	Interview by RTHK for the programme "Healthpedia"	3
2017-03-06	壹週刊訪問	Interview by Next Magazine	4
2017-04-23	有線財經資訊台《至FIT男女》訪問	Interview by i-CABLE Finance Info Channel for the programme "Health and Fitness"	40
	總參與人次	**Total No. of Participants (people times)**	**91**

交流及分享活動 Exchange and Sharing Activities

日期 Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
			(人/people)
2016-04-02	麥當勞叔叔之家慈善基金義工嘉許禮2016	Volunteer Appreciation Ceremony in Ronald McDonald House Charities of Hong Kong 2016	3
2016-04-03	大埔超級城分享會	Sharing Session in Tai Po Mega Mall	8
2016-04-23	腦前行2016	Brain Trekking 2016	14
2016-11-18	天澤職業服務中心邀請參與主講「長期/嚴重病患童對父母的影響」分享會	Hosting the Sharing Session on "Influence of Long Term/Severe diseases on Parents" invited by Tin Chak Vocational Services Centre	19
2016-12-05	新界東醫院聯網義工嘉許典禮2016	NTEC Volunteer Award Ceremony 2016	2
2017-02-15	威爾斯親王醫院義工交流聯誼日	Volunteer Exchange and Union Activity of Prince of Wales Hospital	3
2017-02-25	麥當勞叔叔之家慈善基金義工嘉許禮2017	Volunteer Appreciation Ceremony in Ronald McDonald House Charities of Hong Kong 2017	2
2017-03-06	與香港教育大學賽馬會小學合作舉辦「珍惜生命」分享會	Sharing Session on "Cherishing Life" co-organised with The Education University of Hong Kong Jockey Club Primary School	800
	總參與人次	**Total No. of Participants (people times)**	**851**

我們的工作 – 國際及中國內地交流
Our Work – International Exchange and Mainland China Exchange

目的

- 提高國際及國內公眾對兒童癌症、嚴重血病及骨髓移植的認識
- 促進中港兩地病童、家屬及醫護之間的交流
- 幫助本會會員了解國際在兒童癌症、嚴重血病及骨髓移植方面的工作

Objectives

- To deepen public understanding of childhood cancer, severe blood diseases and bone marrow transplant around the world and in the Mainland
- To foster exchanges among child patients, their families and medical staff in Hong Kong and the Mainland
- To help our members understand the work on childhood cancer, severe blood diseases and bone marrow transplant around the world

本會透過協助內地不同地方成立生命小戰士會及每年資助每間國內小戰士會港幣2萬元正舉辦活動，促進兩地病童、家長及醫護的交流，同時了解兩地不同的情況及需要。

本年度，本會協助深圳市兒童醫院成立了生命小戰士會，亦在審批後資助了六間國內生命小戰士會舉辦活動，總資助金額達港幣12萬元正。此外，本會邀請了十一間國內生命小戰士會參與由本會主辦的「中港兒癌繪畫比賽」，促進兩地病童及康復者的交流，比賽將於2017年底完成。

未來，本會將繼續協助國內有需要的醫院成立生命小戰士會，並計劃與國內生命小戰士會合作舉辦「中港兒癌交流營」，幫助國內更多有需要的病童。

The Society enhances exchanges among child patients, their parents and medical staff and understands the different situations and needs in Hong Kong and the Mainland by fostering the establishment of LLWSs in various parts of the Mainland and sponsoring their activities with HK$20,000 per annum for each LLWS in the Mainland.

In the past year, the Society fostered the establishment of Shenzhen Little Life Warrior Society in the Shenzhen Children's Hospital. The Society also sponsored 6 LLWSs in the Mainland in their effort to organise activities and the total amount of sponsorship reached HK$120,000. In addition, the Society invited 11 Mainland LLWSs to participate in the "Hong Kong-China Childhood Cancer Drawing Competition" to enhance exchanges of child patients and survivors in the two places. The competition will be completed in the end of 2017.

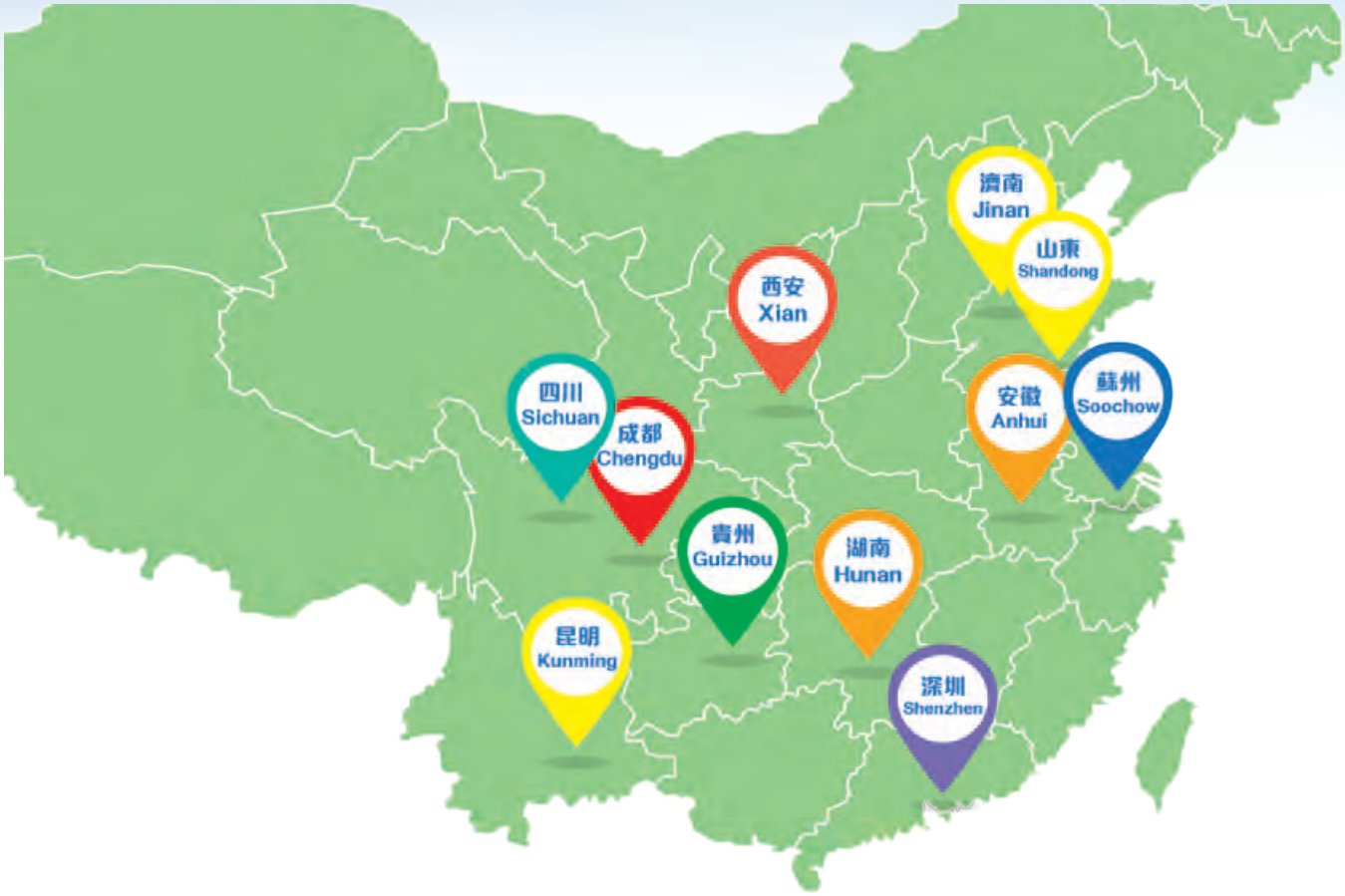
In the future, the Society will continue to foster the establishment of LLWSs in hospitals in the Mainland. The Society also plans to organise the "Hong Kong-China Childhood Cancer Exchange Camp" with the Mainland LLWSs to help a greater number of child patients in need.

山東生命小戰士會舉辦六一兒童節活動
Shangdong LLWS organising activities to celebrate Children's Day on 1 June

安徽生命小戰士會舉辦白血病聯誼會
Anhui LLWS organising the Leukemia Association Activity

湖南生命小戰士會舉辦為愛而行步行活動
Hunan LLWS organising a walkathon "Walk for Love"

十一間國內生命小戰士會 The eleven LLWSs in the Mainland



國內生命小戰士會名稱	Name of LLWS	成立年份 Year of Establishment
成都生命小戰士會	Chengdu Little Life Warrior Society	2006
西安生命小戰士會	Xian Little Life Warrior Society	2007
安徽生命小戰士會	Anhui Little Life Warrior Society	2008
湖南生命小戰士會	Hunan Little Life Warrior Society	
昆明生命小戰士會	Kunming Little Life Warrior Society	2010
濟南生命小戰士會	Jinan Little Life Warrior Society	
山東生命小戰士會	Shangdong Little Life Warrior Society	
貴州生命小戰士會	Guizhou Little Life Warrior Society	2013
四川省人民醫院生命小戰士會	Little Life Warrior Society in Sichuan Provincial People's Hospital	2014
蘇州大學附屬兒童醫院生命小戰士會	Little Life Warrior Society in Soochow University Affiliated Children's Hospital	2015
深圳生命小戰士會	Shenzhen Little Life Warrior Society	2016

* *英文名稱僅供識別。*

* *The English names are for identification purpose only.*

會員及義工人數統計
Statistics on Membership and Volunteers

會員人數統計(截至2017年3月31日) Statistics on Membership (as at 31 March 2017)		
會員類別	Types of Members	數目 Number
		(人/people)
A. 普通會員	**A. Ordinary Members**	
病童/康復者	Patients/Survivors	582
家長	Parents	911
醫護人員	Medical Professionals	43
B. 副會員	**B. Associate Members**	
直系家屬	Immediate Family	309
其他	Others	32
總數	**Total Number**	**1,877**

本會義工分為會員義工及非會員義工，主要幫忙在生命小戰士之家或門診與小戰士玩樂、進行補習服務或協助本會的大型活動，如週年議會及聯歡會。有興趣的會員義工同時可加入本會探訪組，協助本會提供不同的病人服務。

本會義工全部按照醫院規定完成訓練課程，才開始參與不同的服務。

Our volunteer team includes member and non-member volunteers and they are mainly responsible for playing with our little warriors at the Home of the Little Life Warriors or clinics, conducting tutorial services or assisting in the Society's large-scale events, such as the Annual General Meeting and Annual Gathering. Interested member volunteers can also join the Visiting Group to assist in the Society's patient services.

All of our volunteers have completed the Volunteer Training Course as requested by the Hospital before they start their voluntary services at LLWS.

義工人數統計(截至2017年3月31日) Statistics on Volunteers (as at 31 March 2017)		
會員類別	Types of Members	數目 Number
		(人/people)
會員義工	Member Volunteers	65
非會員義工	Non-member Volunteers	244
總數	**Total Number**	**309**

不同的義工團體
Different Volunteer Groups

香港法拉利會
The Ferrari Owners' Club of Hong Kong

攝影義工
Volunteer
Photographer

LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)
REPORT OF THE DIRECTORS

The directors have pleasure in submitting their annual report and the audited financial statements for the year ended 31st March 2017.

Principal activities

The principal activities of the company are the provision of assistance and support to children suffering from cancer and severe blood diseases and to child patients receiving bone marrow transplant.

Financial statements

The results for the year ended 31st March 2017 and the state of affairs of the company at that date are set out in financial statements attached.

Donations

Donations made during the year amounted to HK$1,411,000 (2016: HK$1,160,000), details of which are shown in the statement of comprehensive income on page 29.

Directors

The directors during the year and up to the date of this report were:

Chan Wai Yee, Chairperson	
Chan Ching Yee, Vice Chairperson	
Leung Wing Kwan	
Ma Chee Keung, Louis	
Lee Sze Ning	
Lo Chun Kwan, Johnson	
Cheung Tin Yan, Lucille	
Lee Po Lin	
Lam Kee See, Grace	(Appointed on 7th August 2016)
Wai Yee Chong, Jenny	(Appointed on 7th August 2016)
Yip Yan Yan	(Appointed on 7th August 2016)
Lam Tai Ning	(Appointed on 7th August 2016)
Chan Oi Ning	(Appointed on 7th August 2016)
Cheng Wai Yip	(Appointed on 7th August 2016)
Cheung Sui Sum, Jeanny	(Appointed on 7th August 2016)
Cheng Kei	(Resigned on 7th August 2016)
Chong Wai Man, Yammie	(Resigned on 7th August 2016)
Lau Hing Wah	(Resigned on 7th August 2016)
Kwok Wing Hei	(Resigned on 7th August 2016)
Ng Lai Fun, Joey	(Resigned on 7th August 2016)

In accordance with article 47 of the company's articles of association, all the remaining directors continue in office.

The articles of association of the company contained permiited indemnity provisions for the benefit of the directors of the company which are currently in force and were in force througout the financial year.

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any part of the operations of the company were entered into or existed during the year.

Business review

No business review report has been prepared as the company falls within the reporting exemption for the financial year and is accordingly exempt for preparing such a report under Section 388(3)(a) of the Hong Kong Companies Ordinance.

Auditors

W. M. Sum & Co., retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of W.M. Sum & Co. as auditor of the company is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

註: *摘錄自截至2017年3月31日之經審核的財政報告。*
Note: *Extracted from the Audited Report for the year ended 31st March 2017.*

W. M. Sum & Co
CERTIDIED PUBLIC ACCOUNTANTS
301 CHINA MERCHANTS BUILDING
303 DES VOEUX ROAD CENTRAL
HONG KONG
TEL 2541 0873
FAX 2815 3407

INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF
LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Little Life Warrior Society Limited ("the company") set out on pages 6 to 14, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2017, and the statement of comprehensive income, statement of changes in members' funds and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the company as at 31st March 2017, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the company in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of directors for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

註: *摘錄自截至2017年3月31日之經審核的財政報告。*
Note: *Extracted from the Audited Report for the year ended 31st March 2017.*

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the company's internal control.

- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.

- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the company to cease to continue as a going concern.

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

W. M. Sum & Co
Certidied Public Accountants
Hong Kong

註: *摘錄自截至2017年3月31日之經審核的財政報告。*
Note: *Extracted from the Audited Report for the year ended 31st March 2017.*

生命小戰士會有限公司 LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY LIMITED
（擔保有限責任）(LIMITED BY GUARANTEE)
於二零一七年三月三十一日之財務狀況表STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2017

	2017	2016
	港元HK$	港元HK$
資產ASSETS		
流動資產Current assets		
現金及銀行結存Cash and bank balances	4,235,309	2,929,679
應收帳款及按金Accounts receivable and deposits	22,672	6,555
總資產TOTAL ASSETS	**4,257,981**	**2,936,234**
基金及負債FUNDS AND LIABILITIES		
會員基金Members' funds		
累積基金Accumulated fund	4,205,413	2,936,234
流動負債Current liabilities		
應付帳款Accounts payable	52,568	–
基金及負債總額TOTAL FUNDS AND LIABILITIES	**4,257,981**	**2,936,234**

綜合收益表STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
截至二零一七年三月三十一日止FOR THE YEAR ENDED 31st MARCH 2017

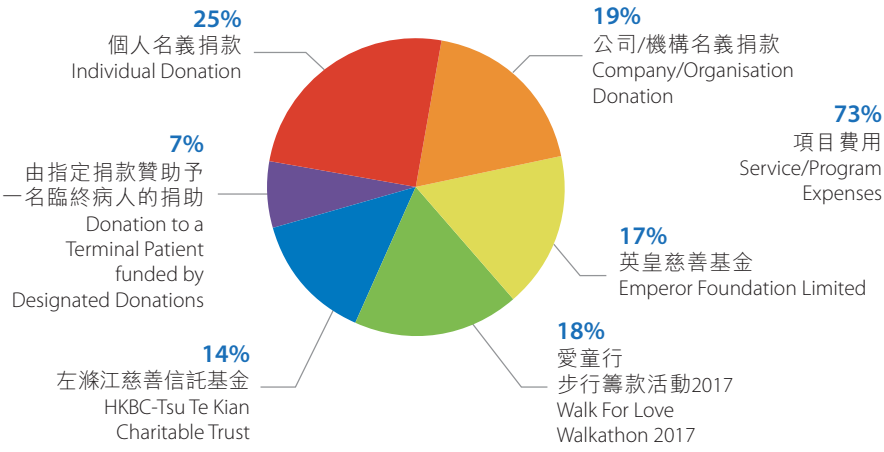
	2017	2016
	港元HK$	港元HK$
收入Income		
捐款收入Donation income	3,495,709	1,673,069
銀行利息收入Bank interest income	306	494
其他收入Sundry income	10	10
	3,496,025	1,673,573
減：支出Less: Expenditure		
銀行手續費Bank charges	11,973	3,511
捐助予中文大學以支持一項關於兒科的項目 Donations to The Chinese University of Hong Kong for supporting a project concerning paediatrics	1,170,000	1,160,000
由指定捐款贊助予一名病人的捐助 Donation to a patient funded by designated donations	241,000	–
慈善活動津貼Subsidies for charitable activities	155,000	120,000
活動費用Social activities expenses	465,192	871,836
其他費用Sundry expenses	7,399	13,071
註冊商標費用Trademark expenses	98,332	–
網頁費用Website costs	77,950	77,950
	2,226,846	2,246,368
營運盈餘（虧損）Surplus (deficit) from operations	1,269,179	(572,795)
本年度其他綜合收益Other comprehensive income for the year	–	–
本年度綜合（收益）虧損總額Total comprehensive (income) loss for the year	**1,269,179**	**(572,795)**

註: *摘錄自截至2017年3月31日之經審核的財政報告。*
Note: *Extracted from the Audited Report for the year ended 31st March 2017.*

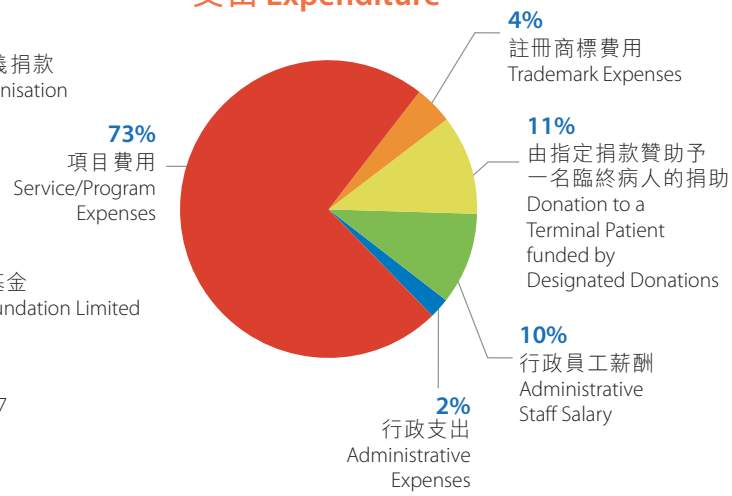
截至二零一七年三月三十一日止的財政年度收入與支出概覽 Income and Expenditure Summary of Financial Year for the Year Ended 31st March 2017		
收入細項 Income Breakdown	**港元HK$**	**港元HK$**
捐款 Donation		
個人名義捐款 Individual Donation	876,737	
公司/機構名義捐款 Company/Organisation Donation	657,926	
英皇慈善基金Emperor Foundation Limited	600,000	
愛童行步行籌款2017 Walk For Love Walkathon 2017	620,046	
左滌江慈善信託基金HSBC-Tsu Te Kian Charitable Trust	500,000	3,254,709
由指定捐款贊助予一名臨終病人的捐助 Donation to a Terminal Patient funded by Designated Donations		241,000
利息 Interest		316
總收入 Total Income		**3,496,025**

截至二零一七年三月三十一日止的財政年度收入與支出概覽 Income and Expenditure Summary of Financial Year for the Year Ended 31st March 2017		
支出細項 Expenditure Breakdown	**港元HK$**	**港元HK$**
項目費用 Service/Program Expenses		
會員活動及支援小組 Members' Activities & Support Groups	582,248	
病人服務 Patient Services	309,676	
公眾教育及推廣 Public Education and Promotion	503,963	
國際及中國內地交流 International & Mainland China Exchanges	42,832	
資助國內生命小戰士會 Subsidies to LLWSs in the Mainland	200,575	1,639,295
行政員工薪酬 Administrative Staff Salary		214,159
行政支出 Administrative Expenses		36,564
註冊商標費用Trademark Expenses		98,332
由指定捐款贊助予一名臨終病人的捐助 Donation to a Terminal Patient funded by Designated Donations		241,000
總支出 Total Expenditure		**2,229,349**

收入 Income



支出 Expenditure



備註Remarks:

1. 本會於2002年3月承蒙香港中文大學兒科學系協助成立。
   LLWS was established in March 2002 under the auspices of Department of Paediatrics, The Chinese University of Hong Kong (CUHK).
2. 本會是根據香港《稅務條例》第88條成立的註冊慈善機構，所有員工均受聘於香港中文大學。
   The Society is now a registered charity organisation in Hong Kong under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. All staff of the Society are under the employment of CUHK.
3. 本會在香港中文大學設有3個帳戶，以便日常運作之支出。
   The Society has 3 accounts in CUHK for operational expenses needs.
4. 以公司/機構名義捐款次數：56次；以個人名義捐款次數：611次。
   Total no. of donation in the name of company/organisation: 56; Total no. of donation in the name of individual: 611
5. 本會為一名臨終病人籌款，並把所得款項全數（不扣除成本）交予該病人家屬。
   The Society raised fund for a terminal patient and passed on all the donation (no operating cost had been deduced) to the patient's family.

捐款者及義工感言
Reflections of Our Donors and Volunteers

楊玳詩女士
（英皇證券集團行政總裁）（捐款者）

兩年前，機緣巧合下，我在一個慈善活動認識了生命小戰士會的義工，讓我對該會的使命及核心價值有更多的了解。

我本身有一名13歲女兒，作為一位媽媽，女兒小時候亦曾患過大病，需要進行一系列的治療，看見女兒因為生病而失去精神和笑容，我真的很心痛和無助，但我除了陪伴在女兒身邊照顧她，所能做的實在不多。因此我更加感同身受，深深體會到患病兒童及其家庭所承受的壓力及面臨的苦況。

大約一年前，公司正商量來年的慈善活動事宜，我馬上想起生命小戰士會，決定藉此機會盡一份心意，支持他們的工作。去年11月19至27日，我們於淺水灣The Pulse灘畔商場舉行了一連九天的慈善義賣，共為生命小戰士會籌得HK$800,000善款。希望這筆善款為小戰士會帶來更加多資源，為癌症兒童、嚴重血病兒童或曾接受骨髓移植的病童舉辦更多精彩的活動及探訪，令徬徨無助的病童及家長重燃希望，勇敢地戰勝病魔。

Ms. Daisy Yeung
(Chief Executive Officer, Emperor Capital Group) (Donor)

Two years ago, I met a volunteer from the Little Life Warrior Society at a charity event and learned a lot about their mission and their core values.

As a mother of a 13 year old girl, I was in agony and left in a state of helplessness when my daughter was required to undertake a series of medical treatment for a serious illness that had deprived her of her strength and smile. There was little I could do except staying by her side and taking good care of her. It was then that I deeply understood how chronic childhood illnesses can affect families.

About a year ago, when our company was formulating the charity plan of the year, I immediately thought of LLWS and decided to show our support to the Society. A charity bazaar was thus held at The Pulse on 19-27 November 2016, and HK$800,000 was raised. We hope that with this donation, a greater number of wonderful activities and visits could be arranged by LLWS for child patients with cancer; bone marrow transplant or severe blood diseases. We hope our initiative can help child patients and their families fight the battle with hope and courage.

捐款者及義工感言(續)
Reflections of Our Donors and Volunteers (Continued)

鄧婉穎女士(捐款者)

我在每年的生日,都習慣做點善事,捐助有需要的人。在2016年3月,我和生命小戰士會的緣份開始了!

還記得我第一次踏進生命小戰士會在威爾斯親王醫院的小房間(會址),就有很親切和溫暖的感覺,再細聽董事會成員對小戰士會的理念、服務及捐款的運用等等的講解,我更明白到那裡真是病童的另一個家,一個充滿著愛和無私奉獻的家,更確認了我選擇捐款到這個慈善團體是非常對的!

既然碰上了,又在我的能力範圍內,我一定義不容辭地繼續支持生命小戰士會,把我們的緣份延續下去!

Ms. Mimi Tang (Donor)

It is my habit that I will make a donation to charity to help those in need on my birthday every year. In March 2016, my rapport with Little Life Warrior Society began.

I still remember the warm and friendly feelings during my first visit to the small room (actually the office) of LLWS which is located at the Prince of Wales Hospital. After listening to the LLWS board members' introduction of the Society's mission, services and the use of donations, I realised that LLWS is really the second home of child patients, a home full of unconditional love and selfless dedication. LLWS is definitely the right choice for my donation.

The more I know about LLWS, the more I am impressed by its passion and services rendered. I will continue to support LLWS with my greatest effort and let the rapport established between us be never ending.

秦亦彤(義工)

去年我於生命小戰士會當義工的日子,讓我感受到這個團體充滿能量和友善的氣氛,對此深感欣賞。每位小戰士及他們的家人不是剛渡過難關,就是正面臨著巨大的挑戰。可是,當我和他們在一起時,總會感受到他們不屈不撓的精神,這種精神深深打動了我!

我很榮幸於去年參加了數項活動,體會到這團體的成員之間相互關心和團結的精神,這種精神在小戰士之間尤為突出。他們彼此分享人生的起跌,每當有小戰士遇到困難時,總會有很多戰友在身邊支持他。

我於生命小戰士會當義工的時光,一直滿載喜樂,亦得到不少啟發。我希望他們的精神繼續觸動更多人。

Chun Yict Tone Krissy (Volunteer)

I participated in volunteering for Little Life Warrior Society last year and greatly appreciated the work of the Society, which was fully positive and friendly. I was deeply touched by the strong determination of the little warriors and their families who were either facing or had encountered immense challenges.

I had the honour to attend several activities in the past year and experienced the sense of caring and unity, especially among the little warriors. They shared their ups and downs with each other, and were always there for each other when in need.

I am indeed grateful for the constant joy and inspiration received during my volunteer experience at the Society, and hope that their spirit will continue to affect more people.

黃樂雯(義工)

生命小戰士會是一個讓病童重拾笑容的地方。儘管治療和疾病的痛楚難以忍受,但我在中心遇見過的小孩總能開懷大笑,享受玩耍的時光。不知道這地方是否擁有一種魔法,讓進去的人都能暫時放下一切。

他們能夠如此享受快樂的時光,是因為有一群埋頭苦幹的職員。每一次到中心,我都會看到他們忙碌地工作,在處理行政工作時,同時要照顧在中心的病童,常常分身不暇。然而,他們臉上的笑容總是那麼燦爛,把病童看成自己的孩子一樣,想必她們對這工作一定充滿熱誠,病童們能遇見這些「天使」,是多麼的幸運。

Wong Lok Man (Volunteer)

Little Life Warrior Society is a place where the child patients could regain their smile. Although the children I met suffered unbearable pain during treatment of the disease, they always laughed and enjoyed playing. It was magical that everyone who visited there could be free from the worries for the moment.

Thanks to a group of hard working staff members who make an all-out effort, the child patients always enjoyed the joyful moments there. Whenever I came to the centre, I saw them fully-occupied with work. They had to deal with administrative work and take care of the child patients in the centre simultaneously. Yet, they always wore a big smile. I believe they are passionate about their work because they treated the child patients as their own. It was very fortunate for the child patients to meet these "angels".

年度回顧
Year in Review

4/2016

兩個小戰士家庭代表本會參與分享活動，分享自己的患病經歷。
Two families of our little warriors participated in a sharing activity to share their cancer experiences.

5/2016

小戰士參與本會的杯裝蛋糕班，學習製作精美的蛋糕。
Our little warriors participated in the Cupcake Class to learn making delicate cupcakes.

8/2016

本會舉辦第二屆「傑出小戰士選舉」及2016年週年議會暨聯歡會，與小戰士及他們的家人一起歡度熱鬧一天!
LLWS had a wonderful day with our little warriors and their families at the Award Presentation Ceremony for the 2nd "Outstanding Little Life Warriors Award" and 2016 Annual General Meeting cum Annual Gathering.

6/2016

本會舉辦夜探螢火蟲活動，讓小戰士一家大小一同探險，大家都樂而忘返。
LLWS organised a fireflies hunt to let our little warriors and their families go on an adventure. Everyone had an unforgettable experience.

12/2016

本會舉辦一年一度的聖誕報佳音及聯歡會活動，一眾嘉賓與小戰士玩得興高采烈!
Our guests and little warriors played together in great delight in our annual Christmas Caroling and Christmas party.

1/2017

本會舉辦第三屆步行籌款活動「愛童行：與小戰士步出新生」，得到不少友好機構、團體及公眾的支持。大家身體力行，與小戰士一同步出新生!
LLWS held our 3rd fundraising Walkathon "Walk for Love: Cherishing Little Life Warriors Towards a Brighter Future" and gained support from various organisations, groups and the public. Everyone took part to walk towards a better life with our little warriors.

11/2016

本會名譽會長阮文賓教授獲香港中文大學頒授兒科榮休教授名銜，適逢八十大壽，一眾曾經是他病人而今卻長大了的小戰士紛紛前來道賀。
Prof. Yuen Patrick Man-pan was appointed as an Emeritus Professor in Paediatrics by The Chinese University of Hong Kong and it was also his 80th Birthday. Our little warriors who were his ex-patients came back in droves to celebrate with him.

2/2017

本會舉辦定向體驗活動，讓小戰士學習基本的定向技術及作野外定向實習。
LLWS held the Orienteering Adventure to let our little warriors learn basic orienteering skills and put the skills in practice.

3/2017

本會為探訪組舉辦一系列輔導教育工作坊，讓他們掌握探訪病童的技巧。
LLWS held a series of Counselling Education Workshops for the Visiting Group to let them grasp the skills for visiting child patients.

未來，我們將
In the future, WE will

- 舉辦多元化的興趣班及活動，如英文書法班及農場參觀活動
  Hold a wide range of interest classes and activities, such as the English calligraphy class or farm visit
- 邀請專家舉辦不同的講座，提升家長在育兒方面的知識，如營養講座
  Invite experts to host different talks to deepen parents' knowledge of parenting, e.g., nutrition talk
- 把補習服務擴展至星期六
  Extend the tutorial service to Saturdays
- 招聘一名註冊社工協助成立各種疾病的互助小組及跟進病房探訪
  Recruit a registered social worker to assist in forming support groups for different diseases and follow up with ward visits
- 為腦腫瘤病人或康復者提供物理治療服務
  Provide physiotherapy service for brain tumour patients or survivors
- 出版《活出新生：傑出小戰士故事集》
  Publish the book entitled "Living a Better Life: Stories of Outstanding Little Life Warriors"
- 舉辦第三屆「傑出小戰士選舉」
  Organise the 3rd "Outstanding Little Life Warriors Award"
- 舉辦「中港兒癌繪畫比賽」及把得獎作品結集成畫冊
  Organise the "Hong Kong-China Childhood Cancer Drawing Competition" and compile an album collecting all the winning artworks
- 參與更多公眾教育及推廣的活動
  Participate in more public activities to enhance the public education and promotion work
- 加強與國內生命小戰士會的交流
  Foster relationships with Little Life Warrior Societies in the Mainland
- 籌辦海外及中港醫學交流會
  Organise medical exchanges among Hong Kong, the Mainland and overseas areas
- 舉辦「中港兒癌交流營」
  Hold the "Hong Kong-China Childhood Cancer Exchange Camp"

鳴謝
A Vote of Thanks

生命小戰士會衷心感謝以下人士、團體和機構在2016 – 2017年對我們的支持。另外，本會亦希望感謝各位會員、個人義工、義工團體、熱心人士及其他未能逐一感謝的支持者的付出與支持。

The Society wishes to express its heartfelt thanks to the following individuals, organisations and institutes for their support in 2016 - 2017. In addition, the Society is grateful to its members, the individual volunteers, organisational volunteers, others who have helped us as well as many other supporters who are not mentioned here for their generous contributions and support.

團體/機構 Organisations

Aglow International
AL Insurance Consultants Ltd
American Women's Association of Hong Kong
Antonhill
Arthur Li Photo
Asian Charity Services
Bandai (H.K.) Co. Ltd
Bank Consortium Trust Company Limited
Borazi Shop
Bright & Enrichment Finance Ltd
Bright Future
Casablanca Hong Kong Limited
Chanel Hong Kong Limited
Cheer Shine
Chiaphua Industries Ltd
Chun Fat Agricultural Co.
Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong
Correctional Services Department Sports Association
Crown Orient Ltd
Duracell
Echo Rich Industries Ltd
Emperor Capital Group
Emperor Foundation Limited
Estate Agents Authority
Everbest Technology Ltd
Everbloom International Trading Co Ltd
Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
Faith Taste Ltd.
Ferrari Owners' Club of Hong Kong
Fruit Design & Build Ltd
GoGoVan
Graceful Hands Learning Center Limited
Great Kingdom Enterprises Ltd
Green Room Enterprise Limited
Hair Culture Ltd
Harbour City Estates Limited
Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited
Hong Kong Sanatorium & Hospital
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited Tsu Te Kian Charitable Trust
Hyatt Regency
Icare (HK) Co Ltd
IT & T Company
ITRT COMPANY
Jean Paul Gauci (Eastern Paradise Enterprise Limited)
KS Model Co. Ltd.
Leung Chun Kee Trading Co Ltd
LEVI Strauss (Hong Kong) Ltd
Lockton Companies (HK) Ltd
Long King Printing HK Co. Ltd
Master Kingdom Limited
Meko Pure Water
Mobius (Hong Kong) Ltd
Morgan Stanley Asia Limited
mUSThaveOSC
Ocean Park Corporation
Octoplus
Office of Li Sai Hung District Council Member
Oncity Exports Limited
Our Lady's Primary School
Parkly Huge Ltd
Power Assets Holdings Ltd
Prince of Wales Hospital
Prosperous Engineering Services Company Limited
Roadshow
Sakka Foundation
Sealy Asia (Hong Kong) Limited
Shangri-la Asia Limited
SINOMAX
Small Toys Vending Supply Co. Ltd
Smile With Us
Sonliet Investment Company Limited
South Glamour Fashions Gmt Ltd
St. Andrew Church
Stephen Ng Photography
Studio Haton (HK) Limited
Super Ease
Super Geometry Architects Ltd
Tadeo Claravell
The Chinese University of Hong Kong
The Chinese University of Hong Kong Otto Wong Brain Tumour Centre
The Ombudsman, Hong Kong
The Repulse Bay Hong Kong
The S.H.Ho Foundation Limited
The Wharf (Holdings) Ltd
Tinwell Professional Consultancy Services Ltd
VG AENITH International Company Limited
Walgreens Boots Alliance Asia Sourcing Limited
WIO Crystal
Xposure PR & Marketing Co. Ltd.
BGCA大圍BAND隊
BGCA沙田學生大使
SINOMAX義工隊
YMCA康怡會所
小天使兒童劇團
中天定音步操團
生命小戰士合唱團
昌發汽車有限公司
東江（「鄭氏兄弟」）工程有限公司
香港兒童合唱團
香港弦樂團
香港芭蕾舞團
香港金融管理局義工隊
香港海關義工隊
香港教育大學賽馬會小學
香港童軍總會九龍第十九旅
香港童軍總會港島西區區會
香港電燈有限公司
威爾斯親王醫院健康資源中心義工扭波隊
流星雨醫療義工隊
甜品工房
超人阿花
喜舍
慈蓮精舍
聖公會聖米迦勒小學
道地極品
銳明防水工程有限公司
親子頭條
優雅時裝
懲教署愛羣義工團
蘇文郁攝影同學會

個人 Individuals

A. Van Langenberg
Adrian Lam
Adrian Lau
Agnes Lee
Alan Lee
Alex Chan Kwok Hing
Alex Yip
Alexander C.K. Lam
Alexander C.K. Lam
Amen Leung
Andrew Chan
Andrew Lee
Andrew Leung Chung Him
Andy Kung
Andy Sheung
Andy Tse
Angel Hui
Angela Lam
Angie Wilk
Anita Yu
Anna Lee
Anna Lin
Anson Chu
Anthony T Y Wu
Aska
Athena Shi-ya Fung
Au Wing Yan
Au Yeung Sam
Au Yeung Wai Laam
Au Yeung Wai Linda
Au Yong Sinmy
Au Yuen Ling Karen
Barbara Tam
Bath Yen
Benjamin Yeung
Betsy
Bevely Li
BOH Catherina Sze Hui
Bong Shu Chun
Bonnie
Book Sau Yee
But Lai Mui
But Wui Fai
But Yat Hing
Calvin Law
Calvin Yau
Candy Chau
Candy Chu
Candy Wong
Carly Kwan
Carol Mak Sze Ting
Cecilia Ho
Celia Ip
Cha Cheng
Chairis Pao
Chan Chi Ho
Chan Chi Yin
Chan Ching Yi
Chan Chit
Chan Chui Shan
Chan Chung Hong
Chan Chung Ming Samuel
Chan Fu Keung
Chan Fung Ying Dorothy
Chan Hau Wing
Chan Hei Ching
Chan Hei Yuk
Chan Ho Pan
Chan Ka Kin
Chan Ka Lam
Chan Ka Lin
Chan Ka Wun
Chan Ka Yan
Chan Ka Yin
Chan Kai Yin
Chan Kam Cheong
Chan Kam Pui
Chan Kam Wing Albert
Chan Kin Man
Chan Kin Pui
Chan King Wing Michael
Chan King Yuen Edward
Chan Kwan Hon
Chan Kwan Yi
Chan Kwok Shing
Chan Kwok Wah
Chan Kwok Wai
Chan Kwong Yuen
Chan Lai Chu
Chan Lai Shan Lisa
Chan Lau Fong
Chan Lu Yan Agnes
Chan Macy Mei Sze
Chan Man Kuen
Chan Man Sze
Chan Man Yee Julie
Chan Mei Shan
Chan Mei Wa
Chan Oi Wa
Chan Shiu Man
Chan Shui
Chan Siu Wai Calvin
Chan So Sum Susanne
Chan Ting Hei Thomas
Chan Tse Ching
Chan Tsz Ling Amy
Chan Tsz Yan
Chan U Keng
Chan Wah Po

鳴謝(續)
A Vote of Thanks (Continued)

Chan Wai Tung
Chan Wai Yee
Chan Wai Yuen
Chan Wan Yi Renee
Chan Wing Kai
Chan Wing Tung Josephine
Chan Wing Yan
Chan Yee Fun
Chan Yee Wah
Chan Yi Mei
Chan Yin Kam
Chan Yin Wai Gloria
Chan Yuen Kwan
Chan Yuen Yan
Chan Yuen Yee Kathy
Chan Yuk Kuen
Chan Yuk Yi
Chan Yung Fei
Chang Hau Man
Chan Yuen Han April
Chat Yiu Tong
Chau Fei Iris Wong
Chau King Man
Chau Kwan Ho Edmond
Chau Lai Sze
Chau Lam Wing
Chau Yun Wa
Chen Chung Nog
Chen Haijing
Chen Kim Man
Chen Tsz Tsun
Cheng Chung Kon Stephen
Cheng Hiu Wan Keens
Cheng Kei
Cheng Lai Ki Vicky
Cheng Lai King
Cheng Lai Lin
Cheng Lai Mei May
Cheng Lai Shan Anissa
Cheng Ling Ling
Cheng Shuk Ha Jeannie
Cheng Tsz Kwan
Cheng Wai Yee
Cheng Wai Yip Ken
Cheng Wing On
Cheng Wing On Michael
Cheng Yuk Yin
Cheong Wan Sze Maria Fatima
Cherrie Yim
Cherry Cheung
Cheung Chi Chiu
Cheung Chi Shing
Cheung Chi Wai
Cheung Chin Cheng
Cheung Ching
Cheung Chun Kit
Cheung Chun Ling
Cheung Hon Ming
Cheung Ka Yin Kevin
Cheung Kam Lau
Cheung Kwai Chun
Cheung Kwan Man Edmond
Cheung Mei Ling Lisa
Cheung Nga Chi Annie
Cheung Nga Ki Pandora
Cheung Patrick
Cheung Po Hok
Cheung Sau Shing Cavan
Cheung Siu Wah
Cheung So Ping Elaine
Cheung Sui Sum Jeanny
Cheung Tai Wa
Cheung Tak Kit
Cheung Wai Fun
Cheung Wai Man
Cheung Wan Chee
Cheung Wing Har
Cheung Wing Yin
Cheung Ying Kit Edward
Cheung Yu Wan
Cheung Yuen Fan
Cheung Yuen Hang Iris
Cheung Yuk Lun
Chiam Tat Yiu
Chih Chau Ying
Chin Fong
Chit Wai Tat
Chiu Cybil Wisee
CHIU Man Chung
CHIU Pui Yuk, Joyce
Chiu Siu Ling Lione
Chiu Yue Tak Quentin
Chloe Hoi Ki Ho
Choi Chiu Ho
Choi Ho Wan
Choi Ka Bo Bobo
Choi Man Wai
Choi Pui Kwan
Choi Shuk Chu Jackey
Choi Si Hung
Choi Wai Chu
Choi Wai Han
Choi Wai Lun
Choi Wei Ching Alice
Choi Yuk Yu
Chong Mei Kwan
Chong Pui Man
Chong Shuk Ching Josephine
Chow Chi Ping
Chow Chung Mo
Chow Ho Wing
Chow May Kan
Chow Mei Ying
Chow Nga Shan
Chow Pat Ying Lily
Chow Pui Yan
Chow Siu Ping
Chow Sze Fu Jopeph
Chow Yuen Yan
Choy Hiu Fung
Choy Wei Shan
Christine
Christine Chow
Chu Fong Fong Monica
Chu Heng Lan
Chu Jessica Man Ying
Chu Kai Ling
Chu Kang Man
Chu Mun Ying
Chua Nai Tuen
Chui Mei Yan
Chui Sze Wing Fiona
Chui Tsan Kit
Chui Wai Pun Carol
Chui Wing Tak
Chun Chung Kwok Ringo
Chun Sik Fai
Chun Yict Tone Krissy
Chung Chee Kwan
Chung Chun Kit
Chung Fook Ping
Chung Hei Ching
Chung Ka Wing
Chung Ka Ye Hannah
Chung Lai Ling
Chung Lai Ping
Chung May Chun
Chung On Ming
Chung Siu Kit
Chung Wai Sze Mandy
Chung Wing Chiu
Chung Wun Hang
Clare Chan
Claudia Lee
Clerebold Chan
Connie Lam
Corinna Wu
Cosmo Wong
Cuson Chan
Daisy Yeung
Dan Vovil
Daniel Lau
David Hong
David Wu
Di Ho
Diana Chan
Dora
Doris King
Drew Ashley Falconer
Eddie Huang
Eddie Lui
Edith Lam
Edmond
Edmond Chan
Elaine
Elanor Gomersall
Eliza Kam
Elizabeth Tsui & Tsui Kai Lung
Elsa Lee
Ernest Chang
Esther Chui
Eva Law
Fan Chai Yin
Fan Chie Wah
Fan Hiu Ching
Fan Yuen Mei
Fanny Fung
Fat Ka Chan
Fiza Mirza
Fok Ka Chun
Fonda Annie
Fong Chung Yan
Fong Hong Chung
Fong Ka Kin
Fong Ka Yin
Fong Man Hung David
Fong Wan Ling
Fonia
Francis Cheng
Fung Chor Hang
Fung Hoi Lam Karen
Fung Ka Ming Amy
Fung Kiu Jing James
Fung Po Ling
Fung Sze Wing
Fung Wai Man
Fung Wai Man Kathy
Fung Yuk Kwan
Gabriel Lam
Georgiana Wu
Geroge King
Geroge Kwok
Gigi
Gladys Leung Ching Mei
Grace Sin
Han Tsz Mo
Hans Chan
Harry Fung Sze King
Hau Lai Yu Sonia
Hayley Yeung
Helen Shiao
Hen Lam
Hillman Yeung
Ho Chi Hang Assunta
Ho Chiu Lin Laurinda
Ho Foon Yung
Ho Hoi Ying
Ho Ka Lai Kairy
Ho Kam Pui
Ho Kar Yin
Ho Karlson Stephen
Ho Kwai Yung
Ho Kwok Chong
Ho Kwok Chung
Ho Man Hoi Jeff
Ho Pui Chi Christine
Ho Sai Wing Stephen
Ho Siu Hong
Ho Tin Yau
Ho Wai Kam
Ho Wing Man
Ho Wing Yee
Ho Wing Yu Steffi
Ho Yan Yan Wendy
Ho Ying Lei
Ho Yuk Yin
Ho Yung Yung
Hoi Ting Ting
Hoi Wan Wu
Hon Kam Lun Ellis
Hon Wai
Hong Kin Man Jimmy
Hosanna Cheung
Hui Hiu Ngai
Hui Joannie
Hui Koon Piu Bill
Hui Ngan Hei
Hui Siu Lam Agnes
Hui Wai Mo
Hui Yan Ki
Hui Yuk Lun
Hung King Wah
Hung Wai Lan
Hung Yee Sin
Ida Yuen Man Wong
Imelda Wong
Inaki Hinata
Ip Chi Yan
Ip Ho Kong
Ip Kam Kwan
Ip Kok Wai
Ip Man Yi
Ip Tin Sang
Ip Wai Kei
Ip Woon Yi
Irene Tong
Iris Wong
Isabella Von Watzdorf
Ivory Lau
Jackie Ma
Jackson
Jackson Lam
Jahan Zaib
Jan Verkade
Jasmine Siu
Jason Tang
Jennifer Siu
Jenny Chan
Jinny Chu
Johnathan Kwok
Joo In Gyun
Joseph Pang
Joshua Smith
JS Graphic
Judy Kwong
Julie
June Ko
K N S Chow
Ka Wai Katy Chan
Kaitlin O'Sullivan
Kam Chui Han Gini
Kam Hay San
Kam Shuk Man
Kan Shuk Fan Viola
Kan Wai Yan
Karen Kong
Karn Ngoon
Kate Chan Ching Ching
Kathlyn Anderson
Kei Pak Wong

Ken Heung
Kerry Yim
Keung Yuk Lan
Ki Yuen Ching
King Lung Lung
Kitty Chau
Kitty Cheng
Ko Kwok Wai
Ko Lai Ming
Ko Leung Choi
Ko Leung Choi Johnson
Ko Sin Kwan Susanna
Ko Wing Chi
Kong Fung
Kong Yuen Man Mandy
Kong Yuk Mui
Koon Wing Kelvin Yau
Kristina Li Tin Yan
Kuby Chan
Kung Shiu Cheong
Kwan Hung Mui
Kwan Kam Fan
Kwan Nga Man
Kwan Wai Ching
Kwan Wai Man
Kwan Wan Chong Eva
Kwan Yan Yee Letty
Kwok Ching Miu Emily
Kwok Fung Yee
Kwok Kin
Kwok Man Yi
Kwok Mei Fung
Kwok Miu Ling Heidi
Kwok Suk Wah
Kwok Yu Chi
Kwong Ian
Kwong Shuk Mei
Lai Chi Lung
Lai Chui Dip
Lai Chui Wa
Lai Ka Yee Chloe
Lai Kit Ting
Lai Mei Fung Wendy
Lai Siu Cheung
Lai Sung Ziang John
Lai Wai Chiu
Lai Yuen Ling Lydia
Lam Chak Yiu Justin
Lam Chi Hang
Lam Chi Man
Lam Chi Yan
Lam Ching Mui
Lam Chung Hei
Lam Dick Joe
Lam Fei Man
Lam Hugh Simon Hung San
Lam Ka Ki Vicki
Lam Ka Man
Lam Kee See Grace
Lam Lai King
Lam May Kay May
Lam Mei Chu
Lam Mei Ki
Lam Mei Yi Olive
Lam Po King
Lam Pui Kei Pinky
Lam Shan Ho
Lam Siu Ying
Lam So Mui
Lam Sui Kuen Candy
Lam Tai Ning
Lam Tak Shing
Lam Wai Cheong
Lam Wai Fan
Lam Wai Fong
Lam Wai Keung
Lam Wai Lin
Lam Wing Kong
Lam Yi Ning
Lam Ying Nam
Lam Yip Sing
Lam Yue Yue
Lam Yuk Hing
Lan Hee Hong
Lantau Ren
Lap Fong
Lau Cheuk Lam
Lau Fu Na Justina
Lau Hay Man
Lau Hing Wah
Lau Ho Yin
Lau Hon Chuen
Lau Ka Lun
Lau Ka Shi Betsy
Lau Ka Yu
Lau Kai Cheung
Lau Kai Yin
Lau Kam Chu
Lau Ki Li
Lau Kit Ping Joanne
Lau Lai Fun Peggy
Lau Lai Kuen
Lau Pui Sheung
Lau Pui Yan Reina
Lau Sin Man Cindy
Lau Suk Fun Eva
Lau Sze Man
Lau Tsz Yan
Lau Wai Shan
Lau Wai Ying
Lau Wing Kum
Lau Wing Mun
Lau Yeuk Shan
Lau Yi Hang
Lau Yiu Cho
Law Man Ha
Law Man Yee
Law Oi Ying
Law Po Yi
Law Shau Hing
Law Wai Chu Julie
Law Wing Yee
Law Yiu Kwong
Lee Chan Hung
Lee Chow Wah
Lee Hau Chi Ida
Lee Hing Mae
Lee Hoi Cheung
Lee Kam Chiu
Lee Kam Keung
Lee Kin Ming
Lee Lai Ka Samantha
Lee Man Yee
Lee Mei Chen
Lee Nga Yee
Lee Ngan Ling Edith
Lee Po Lin
Lee Pui Wa Ivy
Lee See Long Sheena
Lee Shu Fai
Lee Sien Choy
Lee Suk Yi Elvina
Lee Sze Ning
Lee Sze Wah
Lee Tak Keung
Lee Tat Choi
Lee Ting Fung
Lee Ting Kwong
Lee Wai Man Asuka
Lee Wai Ming Fina
Lee Wan Heung
Lee Wan Hing Carol
Lee Wing Yee
Lee Yee On Arthur
Lee Ying Kit
Lee Yiu Kan John
Lee Yuet Ming
Lee Yung Mui Bronia
Lei Ngo Chang
Les Moris
Leslie Chung
Lesly Wilking
Leung Bik Ming
Leung Chi Chung
Leung Chui Yin Cecilia
Leung Fung Ling
Leung Hiu Lam
Leung Ho Yin & Leung Kai Lan
Leung Hon Wai
Leung Ka Lun Alan
Leung Kam Wing
Leung Kar Yin
Leung King Sun
Leung Kit Yee
Leung Lai Yee
Leung Lai Yin
Leung May Yu
Leung Mei Lan
Leung Miu Kuen
Leung Mui Chu
Leung Nim Sang
Leung Ronald S.C.
Leung Sin Ying Emily
Leung Tak Yi Josie
Leung Ting Fan
Leung Wai Shum
Leung Wing Cheung William
Leung Wing Kuen
Leung Wing Kwan
Leung Wing Yan
Leung Yin Sheung
Leung Yiu Kwong
Leung Yuen Chong
Leung Yuen Ying
Leung Yuk Ching Pinky
Li Chi Kong
Li Ching Steve
Li Frank
Li Hei
Li Ho Kong
Li Ka Fung Alan
Li Kwai Har Karen
Li Kwok Hung
Li Lai Ping
Li Man Chim Albert
Li Miu Ling
Li Ng Sandra Maria
Li Shing Hei
Li Wen Hwei Grace
Li Wing Yi Sheron
Li Yuet Fong Jennifer
Li Yuet Nam
Li Yuk Chuk Itoe
Lim Hong Kim
Lim Yoke Kuen
Lin Chio Wan
Lin Fei Yi
Lin Geng Sheng
Lin Li
Ling Ching Man
Ling Ma
Liu Man Kit
Liu Mei Ngan
Liu Po Chu
Liu Siu Yuk Cindy
Liu Yin Ling
Lnaig Fergvson
Lo Chun Ha Mara
Lo Chun Kwan
Lo Fung Cheung Amy
Lo Shuk Yee Sandy
Lo Yeem Han
Lode Van Leuven
Lok Sze Suen
Lok Ting Chiu
Loong Sin Yee
Loretta So Ka Mei
Louis
Lu Wen Quan
Luen Man Wah
Lui Ho Yee
Lui Hung Sing
Luk Kwok Ho Howard
Lung Pak
Lynne Wilking
Ma Ka Lai
Ma Kai Ming
Ma Kuk Chung
Ma Lai Ming Margaret
Ma Le Bang
Ma Le Dung
Ma Louis Chee Keung
Ma Sau Man Celina
Ma Suk Wai
Ma Wai Kwan
Ma Yee Man
Maggie
Maggie Lai
Mak King Lun Alan
Man Kit Liu
Maria Yeung
Martina Shaw
Matt Flynn
May Cheng
Melissa Sae Lee
Merin Bruce Pearse
Merrin Pearse
Michael Chan Gin Man
Michael Marsual
Mimi Chan
Miranda Wong
Mo Oi Ping
Moray Lam
Mou Wai Cheung
Mr. Chan Shek Chi &
Mrs. Chan Au Yuet Wah
Ms. Daisy Yeung
Mui Lok Ming Ruby
Musetta Li
Nelson Edmund Anthony
Nettie Lee
Ng Chi Man
Ng Chiu Man
Ng Chiu Wai
Ng Hoi Laam
Ng Hoi Ying
Ng Lai Fun
Ng Pak Cheung
Ng Sau Lan Eva
Ng See Wai Silvia
Ng Sze Wah
Ng Tat Leung George
Ng Wa Kwan Darren
Ng Wai Chuen
Ng Yee Bo Marie
Ng Yim Chau
Ng Yin Yee Joanne
Ng Yuk Ting
Ngai Hoi Yin
Ngai Noelle Anne
Ngai Yi Lau
Ngan May Wan
Orla Moseley
Orsenigo Fabio Oskar
Pak Kin Andy Yu
Pak Lai Bing Lindy
Pang Pui Yin
Pang Wing Fuk
Pang Wing Yan
Paolo Ge

鳴謝(續)
A Vote of Thanks (Continued)

Patrick Woo
Paula Ng
Paulo Navarro
Peggy
Peter Wong
Phang Kim Lie
Plale
Po Cheung
Polly
Pong Cheuk Nam
Pong Vivien
Poon Kit Han Clara
Poon Lai Chun
Poon Man Sze Ivy
Poon Wai Ling
Poon Wendy
Poon Yau Chui
Pui Ka Ho
Pui Mei Chan
Pun Hok Hei
Pun Hok Hei
Queenie Ho
Rai Janga Kumar
Raiden Cho
Ray Chung
Rebecca Shum
Richard Chan
Ricky Li
Robert Tseng
Robyn Randell
Ryan Chan
Sally
Sally Kwong
Sam Zhang
Sandra Than
Sandy Tse
Sandy Wong
Serge Bier
Shea Kin Shing
Shek Ka Yi
Sheung Yin Nina
Shing Ming Kong
Shu Tse Mei
Shuen Wai Pui
Shuk Ching Yan
Shuk Man Michelle Lam
Shum Fung Ho
Shum Sai Wu David
Simon Ho
Simon Kam Kee Wong
Sin Chi Ming
Sin Ka Ying
Sin Pak Lam
Sin Yim Hung
Siu Fung Wan
Siu Hau Tung Betty
Siu Kam Chau
Siu Lai Kuen Susanna
Siu May Yee
SL Fong
So Chow Ping
So Tsui Shan
So Wang Fung
So Wing Yan
So Ying Suwan Ng
Sophie Yau
Stella Fong Tsang Lai Ping
Stella Ho
Stephanie Hoi Ying Ho
Steven Chan
Suk Kwan Saro Wan
Suki
Sze Maria
Sze Yuen Ting
Szeto Suk Yin Anna
Tak Nga Au
Tak Yee Leung
Tam Barbara Sau Man
Tam Cheuk Yan
Tam Kim Pong
Tam Shuk Yee
Tam Kim Pong
Tan Yoke Hui Bettina
Tang Hon Kan Moon
Tang Ka Keung
Tang Ka Man
Tang Kam Hin
Tang Koon Ming
Tang Kwai Yau
Tang Kwok Yuen
Tang Lai Yee
Tang Man Ki Maggie
Tang Maria Sol Salvacion
Tang Pok Man
Tang Tsui Hung Shelly
Tang Ying Ling Elaine
Tang Yuen Wing
Tang Yuk Kwan
Terry Mong
Terry Tang
Tiffany Chan
Timonthy Yung Tin Yau
Tin Kwong Ping
Ting Sing Hong
Tjeng Ming Lung
To Ka Ki
To Pil Wan
To Pui Ling
Toa Yeung Wong
Tom Wai Chung
Tong Hok To
Tong Kar Fai
Tong Wai Fan
Tong Yin Sheung
Tony Yuet Kan Ku
Tracy West
Trinny Chan
Tsang Cheung Man
Tsang Chi Chung
Tsang Hon Lam
Tsang Kit Luen
Tsang Mei Ching
Tsang Shun Han
Tsang Wing Yan Jennifer
Tsang Yim Chau
Tsang Yuen Han Annie
Tse Chun Fai
Tse Kai Yuen
Tse Lok Chi
Tse Siu Kin
Tse Suk Ching
Tse Wai Kwan
Tsim Siu Ling
Tso Lui ming
Tsoi Pui Long Gary
Tsoi Suk Yee
Tsu Wang Benson Cheung
Tsui Leung Chu Alfred
Tsui Pui Yee Susanna
Tsui Sin Yee
Tsui Wai Yu
Tsui Yee Mei Amy
Tung Wah Wing
Tung Yee Man Abby
Uzai
Virginus Kwong
Vista Chan
Viv Wilking
Wai Yee Chong
Wai Yee Chong Jenny
Wai Yee Fan
Wan Mei Po
Wan Siu Fung
Wang Yu Hong
Wat Pui Ming
Wiki
Wilson Chan
Wincy Lo
Wing Chan
Wing Cheung
Winnie Au Yeung Wai Yin
Winnie Ng
Winnington-Ingram Gerald
Winnington-Ingram Theo
Wong Cheung King Yu Jennifer
Wong Chew Li Chin Jaclyn
Wong Chi Ching
Wong Ching Ping Alex
Wong Ching Yi
Wong Cho Yam
Wong Chui Wun
Wong Chui Yung Anita
Wong Fu Kav
Wong Fung Kwan
Wong Fung Ming
Wong Hau Lai
Wong Hiu Kwan
Wong Hiu Pang
Wong Ho Fai Raymond
Wong Ka Hung
Wong Kau Lei
Wong King Fan Tony
Wong Kwai Lin
Wong Lai Ying
Wong Ling Pang
Wong Lok Man
Wong Lok Ting
Wong Man Hung Bee
Wong Man Wai Ester
Wong Ming Hon Tony
Wong Sau Pik
Wong Sau Shan
Wong Shuk Ngan
Wong Siu Kwan
Wong So Ling
Wong Ting Lam
Wong Wai Chi
Wong Wai Ching
Wong Wai Ling Anne
Wong Wai Man Raymond
Wong Wai Sze
Wong Wai Tak
Wong William
Wong Wing Chi
Wong Wing Ho
Wong Wing Yan
Wong Wing Yee
Wong Wng Kin Gary
Wong Yao Lan
Wong Yuen Lam
Wong Yuk Shan
Wong Yum San
Woo Huey Fang
Woo Yui Wah
Wu Yin Mi
Yam Sze Man
Yan Kan
Yan Kei Ng
Yan Man Chan
Yang Man Biu
Yang Tao
Yanna Mei
Yannes Yim
Yau Ho Chung
Yau Ho Fong
Yau Kwun Fan
Yau Lo Yee Maggie
Yau Man Kuen
Yau Oi Sum Nancy
Yau Shan Shan
Yeung Ching Loong Alexander
Yeung Chiu Hung
Yeung Kar Fu
Yeung Kar Ming
Yeung Kar Wai Shirley
Yeung Man Yin
Yeung Wai Pang
Yeung Yuen Fong Shirley
Yeung Yuen Lan Dannii
Yi Kang Lo
Yi Ngai Pung
Yik Ping Yin
Yim Ming Cheong
Yim Wai Yu
Yin Wong
Yip Ngai King Ying
Yip Shu Ling
Yip Shui Ying
Yip Sin Wa
Yip Sui Kan
Yip Yan Yan
Yoyo Wong
Yu Chun Ho
Yu Han Chong
Yu Ka Leung
Yu Shuk Fong Mananna
Yue Mei Ling May
Yue Mui Ying
Yuen Fan Janice Shiu
Yuen Lam
Yuen Lok Sze
Yuen Patrick Man Pan
Yuen Tat Fai Dave
Yuen Yuk Ying
Yuk Sim Yeung
Yum Hoi Wa
Yum Mei Ling Stephanie
Yun Mo Tak
Yung Wai Hung
Zeng Chun Jue
Zhang Dai Qin
Zhang Wen
Zhu Xian Lun
文琦昕
文雅樂
方心柔
方卓慧
方惠成
王劭紅
王星懿
王海迪
王勝軍
王嘉祺
王澤榮
孔慧蘭
朱立鳴
江少冰
江仲娣
何仲軒
何美卿
何振威
何萬權
何德心
何麗麗
余知霖
利敏儀
吳少珍
吳月嫦
吳以心
吳先容
吳宇佳
吳家宏
吳家豪
吳家寶
吳淆僑
吳棠根
吳嘉麗
吳賽

鳴謝（續）
A Vote of Thanks (Continued)

吳寶麗
呂蘭芳
宋玉連
李文華
李平梅
李玉儀
李品諺
李雅媛
李黃玉鶯
李源昌
李嘉浩
李慶年
李澄樂
杜麗兒
辛梓晴
冼穎文
周丹紅
周健平
周惠珠
周鳳嫦
季衛星
林永康
林家賢
林順達
林嘉賢
林漢初
林曉彬
邱亮國
邱家寶
邱浩雲
侯麗桃
姜健斌
姜曉
柯永清
柳應康
胡慧貞
倪海亮
倫顯基
凌淑雅
唐子臻
唐偉文
孫逸飛
徐晞瑤
徐碧君
徐慧璇
晏子
翁宙然
翁劍
翁露露
袁國傑
袁梅雲
馬石雄
馬志光
馬秀良
馬建威
馬偉強
馬騰峰
區永樂
張天茵
張玉麟
張海燕
張雪娟
張傑華
張漢文
張翠花
曹知衍
曹國梁
梁月英
梁司琪
梁美珍
梁美桃
梁振華
梁晉語
梁健珊
梁彩嬋
梁敏
梁敏靈
梁雅淳
梁雅善
梁源輝
梁綺華
梁廣棠
莊碧玉
郭平威
郭晴
郭寶玲
陳小玲
陳月薇
陳兆文
陳志偉
陳妹
陳建群
陳珏熙
陳美珍
陳美霞
陳栢伊
陳啟賢
陳淑雯
陳淑儀
陳愷怡
陳綺華
陳蓮花
陳燕清
陳錦昌
陳靜芝
陸紹鏗
陸瑞東
麥志威
麥偉成
麥愷霖
麥詩韻
麥耀成
麥顥瑋
彭小航
彭宇謙
彭偉興
曾茂林
曾浩佳
湯夢娜
湯曉慧
程文強
程永華
程志廣
馮倩儀
馮偉雄
黃少孟
黃文惠
黃文雄
黃文慧
黃玉林
黃志傑
黃致雄
黃凱嘉
黃新蓮
黃榮輝
黃漢山
黃慧玲
黃樂怡
黃雙梅
黃麗玲
黃麗珍
黃歡儒
楊穎
楊秀蘭
楊政成
楊碩麗
楊點玉
楊麗珍
溫秀嫻
梁採芝
葉子林
葉金國
葉俊豪
葉淦榮
葉慧莉
葉樹輝
董紹榮
董詠儀
廖文俊
廖永榮
甄煥明
趙卓婷
趙家輝
趙浩華
趙惠貞
趙錦洪
齊雅然
劉冰儀
劉君尚
劉恒生
劉重娥
劉珮凰
劉偉光
劉德銘
劉醒培
劉錦河
劉龍中
劉龍昌
劉龍發
劉龍華
劉蘭方
歐昊樺
歐陽泳
蔡少浩
蔡仕儒
蔡頌濟
蔣志超
蔣偉卿
鄧小娟
鄧文靖
鄧宇光
鄧朗天
鄧益然
鄧彩群
鄧敏儀
鄭文雄
鄭亦飛
鄭秀珠
鄭家恩
鄭淑蘭
鄭智聰
鄭慧芬
鄭麗明
鄞泳珩
黎潮光
盧世昌
盧俊偉
蘭炳文
蘭景如
賴翠華
霍柏安及霍禹廷
戴志康
戴惠芳
謝慕清
謝駿麒
謝寶光
鍾世豪
鍾秀頻
鍾礎謙
簡秀清
簡瑞貞
羅愛暉
譚榮莉
關冠明
關宣貴
關錦玉
蘇偉雄
蘇國峰
蘇婷欣
鐘希宇
鐘秀蘭
顧玲

同心互助

戰勝癌症

活出新生

回饋社會

生命小戰士會®
LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY®

生命小戰士會® Little Life Warrior Society®

地址Address ： 香港沙田銀成街30-32號威爾斯親王醫院包玉剛癌症中心閣樓
M/F, Sir Yue Kong Pao Centre for Cancer, Prince of Wales Hospital,
30-32 Ngan Shing Street, Shatin, N.T., Hong Kong

電話Tel ： (852) 3505 1262 / 3505 3987

傳真Fax ： (852) 2649 7688

電郵Email ： llws@cuhk.edu.hk

網址Website ： www.llws.org.hk

HKLLWS

(IOS) (Android)
手機應用程式Moblie Apps 網頁Website

FSC
www.fsc.org
混合產品
源自負責任的森林資源的紙張
FSC™ C019970